

Back to
SCHOOL



G E M E I N D E
DIPPECH



S C H O U L B U C H

2 0 1 8 / 2 0 1 9



CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat



IMPRESSUM

Le « Bulletin Communal » et le « Schoulbuet » sont distribués gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

Impression: Imprimerie Heintz, Pétange

Imprimé sur papier écologique

ISSN: 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.



SOMMAIRE

Préface	4
Avis aux parents	7
Les différents organes de l'enseignement fondamental et leurs missions	8
Plan du campus scolaire	12
L'organisation scolaire	16
Règlement d'ordre intérieur de l'école fondamentale	27
Transport scolaire	34
Calendrier des congés & vacances scolaires / Bicherbus	44
Encadrement extrascolaire	45
Adresses et contacts utiles	58
Rétrospective	60
Sécurité	62
Divers	65

INHALTSVERZEECHNES

Virwuert	4
Avis un d'Elteren	7
Di verschidden Organer vun der Grondschoul an hir Missiounen	8
Plang vum Schoulcampus	12
D'Schoulorganisatioun	16
Internt Reglement vun der Grondschoul (FR)	27
Schülertransport	34
Kalenner vun de Feierdeeg & Schoulvakanzan / Bicherbus	44
Ausserschouleschen Encadrement	45
Nätzlech Adressen a Kontakter	58
Réckbléck	60
Sécherheet	62
Verschiddenes	65



PRÉFACE

Chers élèves, chers parents,

A la fin des vacances d'été qui approche, comme les années précédentes, nous avons recueilli toutes les informations utiles concernant l'organisation scolaire et l'encadrement des enfants pour l'année scolaire 2018/2019 afin de vous présenter la nouvelle édition du "Dippecher Schoulbuet".

Les travaux de rénovation de l'immeuble qui héberge le cycle 1 ont été entamés pendant les vacances d'été 2017. Sur demande du personnel enseignant et suite

VIRWUERT

Léif Schüler, léif Elteren,

Zum Enn vun der Summervakanz, wéi och déi Joren virdrun, hu mir all déi nätzlech Informatiounen fir d'Schoulorganisatioun esou wéi d'Betreiung vun de Schoulkanner fir d'Joer 2018 zesummegebroen a stellen lech heimat déi nei Editioun vum « Dippecher Schoulbuet » vir.

D'Renovatiounsaarbechten vun dem Gebai vum Cycle 1 sinn während der Summervakanz 2017 ugefaange ginn. Ob d'Nofro vum Léierpersonal an no éischte positiven



aux premières expériences positives avec la salle de psychomotricité de la maison relais, la commune a mis en place une salle identique au sein du cycle 1, reprenant un concept pédagogique. La place de jeu extérieure à disposition du cycle 1 a été modernisée et adaptée aux besoins des enfants, mais aussi par rapport à la réglementation sécuritaire. Le programme des mesures de rénovation des locaux du cycle 1 sera poursuivi, en particulier dans le cadre de la réfection des installations sanitaires de l'immeuble. Une cuisine à vocation pédagogique a été installée, afin de sensibiliser

Erfahrungen an der Maison Relais mat dem neie Psychomotricesall, huet d'Gemeng en identesche Sall, no engem pädagogeschen Konzept, am Cycle 1 installéiert. D'Spillplaz am Fräien vum Cycle 1 ass moderniséiert an un d'Besoinen vun de Kanner, mee och un d'Sécherheetsmoossnamen ugepasst ginn. De Programm fir d'Renovatiounen vum Gebai geet weider, am speziellen wat Sanitäranlagen ugeet. Eng pedagogesch Kichen ass installéiert ginn fir d'Kanner un eng gesond en equilibréiert Ernierung erun ze féieren.

les élèves au niveau de l'importance d'une alimentation saine et équilibrée.

Dans ce contexte aussi, comme par le passé d'ailleurs, le personnel de la maison relais en collaboration avec la commune et le SICONA a, pour le bien de nos enfants, participé durant l'année écoulée au projet « Natur genéissen, mir iesse regional, bio a fair ». Les produits de la liste « Natur-genéissen », tout comme les aliments « bio », appartiennent entretemps au quotidien au sein de notre maison relais et l'importance en est consciemment transmise aux enfants. Le franc succès engendre une continuation après la rentrée. Le modèle s'avère un exemple à suivre, c'est la raison pour laquelle les responsables communaux prennent en compte le surplus de dépenses sans hésiter.

L'importance du sujet de l'alimentation saine et équilibrée des élèves étant primordiale, le sujet a été repris comme objectif à atteindre au niveau du Plan de Développement Scolaire (PDS), qui a été mis au point par les corps des enseignants et approuvé par le conseil communal, sur avis favorables des parents, de la Direction de Région et de la commission scolaire. Les autres objectifs du PDS, élaboré sur base des dispositions légales afférentes, se lisent sommairement comme suit:

- développement du goût des enfants au mouvement et à l'effort physique, à titre de combat de l'obésité ;
- incitation des enfants et des parents à rejoindre le campus scolaire par vélo (cycle 4), à pied et par bus pour réduire considérablement le trafic de voitures sur le campus, tout en veillant à leur sensibilisation sur l'importance de ce trajet dans la socialisation de leurs enfants.

Dans ce contexte, les élèves et en particulier le conseil communal des enfants s'est penché sur la problématique de réaliser un chemin de l'école sécurisé. Un échange avec le Collège des Bourgmestre et Echevins à ce sujet a eu lieu, en perspective de la mise en œuvre des moyens qui contribueront à la réalisation de ce « sechere Schoulwee », pour autant que faire se peut.

A ne pas oublier deux chantiers qui contribueront à la prise en charge adéquate des enfants sur le campus. Il s'agit d'une part de la réfection de la toiture du hall sportif, qui en garantira la pérennité et une utilisation en faveur des élèves qui soit à la hauteur des besoins. Ce chantier sera achevé pour la rentrée. D'autre part l'ancien auvent de la cour abritée sera remplacé par une infrastructure moderne, qui pourra fournir aux élèves le confort nécessaire, lors de la récréation, Néanmoins, elle sera aussi équipée en vue de servir dans le cadre de l'organisation de festivités scolaires ou associatives. Ce chantier va se prolonger au cours du premier

Am selwechte Kontext wéi schonns an der Vergaangenheet, huet d'Personal vun der Maison Relais vun der Gemeng zesumme mam SICONA am Sënn vum Wuelbefanne vun eise Kanner, während dem ganze Joer um Projet « Natur genéissen, mir iesse regional bio a fair » deelgeholl. D'Produkt vum der Lëscht « Natur genéissen » esou wéi « bio » Ernierungsprodukt gehéieren an der Tëschenzäit zum alldeegleche Programm vun eiser Maison Relais an hir Wichtigkeet gëtt all Dag un d'Kanner weider vermëttelt. Dëse Succès luet zum Weiderfueren nom Schoulufank an. Ouni ze Zecken huelen d'Gemenge-verantwortlech de Surplus u Käschten, deen eng gesond Ernierung mat sech bréngt a Kaf.

Well d'Wichtigkeet vun enger gesonder an equilibréierter Ernierung vun de Kanner eng primär Roll spillt, ass si als ee vun den Objektiv, vum « Plan de Développement scolaire (PDS) », deen vun dem Léierpersonal obgesat a vum Gemengerot, nom positiven Avis vun den Elteren, der Regionaldirektioun an der Schoulkommissioun, approvéiert ginn ass, agedroe ginn. Déi aner Objektiv vum PDS, gemäss den legalen Dispositiounen, sinn zesummegefaasst:

- Entwécklung vum Gefalen vun de Kanner un der Bewegung an um sportlechen Effort fir géint d'Iwwergewicht vir ze goen;
- Ureegung fir d'Kanner an d'Elteren fir mam Vélo (Cycle 4), zu Fouss a mam Bus ob de Schoulsite ze kommen an esou den Autostrafic um Site bedeitend ze reduzéieren, ouni awer d'Sozialisierung vun de Kanner um Schoultrajet ze vergiessen.

An dësem Kontext hunn d'Schüler a besonnesch de Schülergemengerot sech Gedanken iwwert d'Realisatioun vun engem séchere Schoulwee gemaach. An engem Austausch mam Schäfferot ass iwwert d'Ausschaffe vun de Mëttele geschwat ginn, déi zur Realisatioun vun esou engem séchere Schoulwee kenne bäidroen.

Net ze vergiessen, zwee Chantieren déi zur adequater Prise en charge vun de Kanner um Campus bäidroen. Enger Saits geet den Dag vun der Sportshal nei gemaach, dëst am Sënn vum Weiderbestoen an vun enger Utilisatioun déi den Besoinen vun de Schüler entsprécht. Dëse Chantier ass fir d'Rentrée fäerdeg. Op der anerer Säit gëtt den alen Iwwerdaach vun dem Haff duerch eng modern Infrastruktur ersat, déi de Schüler dee néidegen Confort während de Pausen bitt. Och gëtt dës Plaz ausstafféiert fir kënnen bei Manifestatiounen vun der Schoul oder de Veräiner benotzt ze ginn. Dëse Chantier wäert aus onvermeidlechen organisatoresche Grënn während dem 1. Trimester 2018/2019 weiderlafen. Et waerten all méiglech an néideg Mesuren geholl ginn fir d'Onannehmlechkeeten wat d'Fonctionnement vun der Schoul ugeet ze minimiséieren.

trimestre de 2018/19, étant donné des contraintes organisationnelles, incontournables. Il est clair que toutes les mesures nécessaires et envisageables seront prises afin d'en garantir un déroulement limitant les nuisances par rapport au fonctionnement de l'école au strict minimum.

Pour conclure, il convient de citer le projet de collaboration envisagé entre l'école de musique de Bascharage et la commune qui consistera en l'organisation d'un éveil musical et de cours d'animation musicale au niveau de la maison relais.

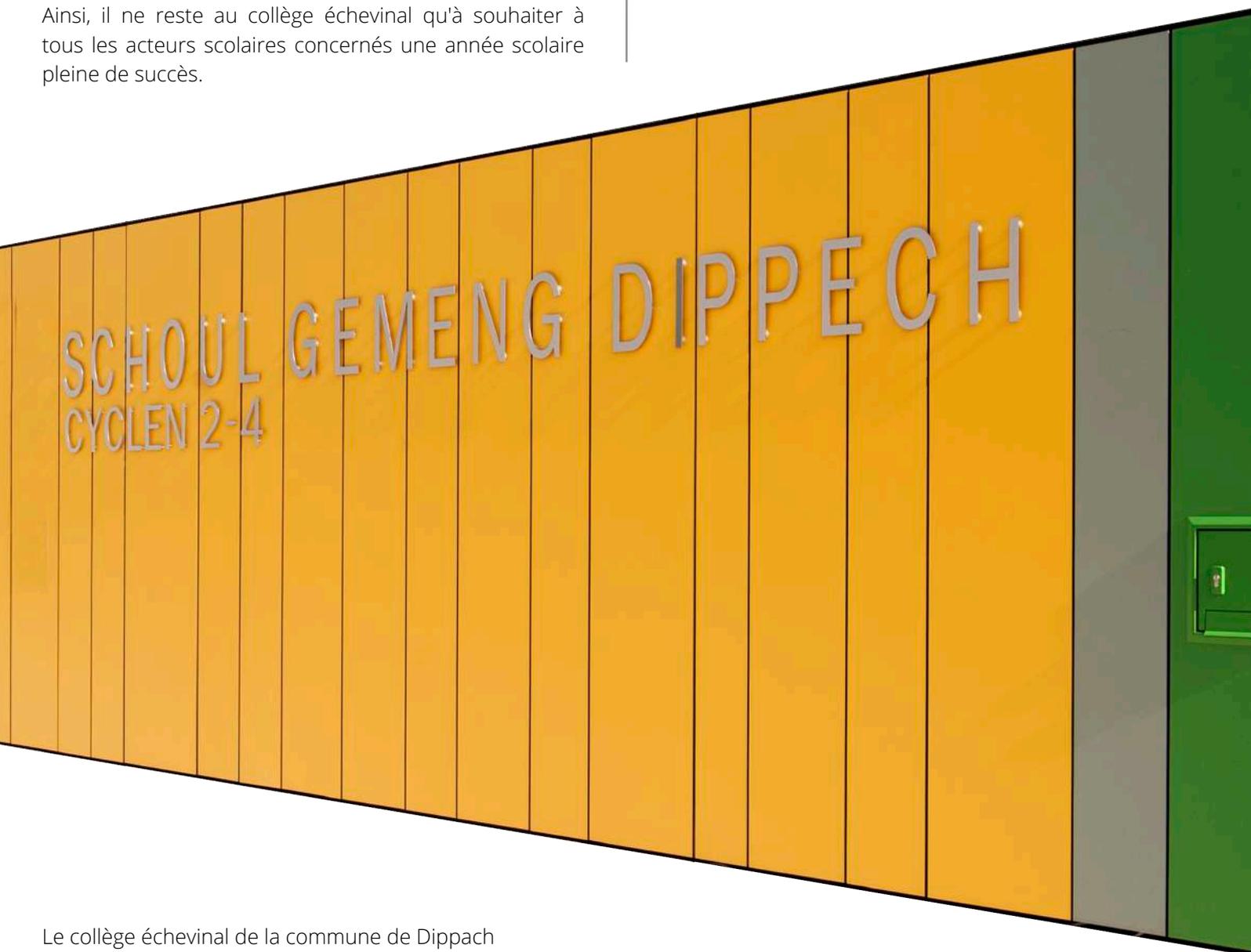
Le jour de la rentrée du 17 septembre, ce sera de nouveau l'association des parents des élèves qui invite à son traditionnel « café-croissant », sur le site de l'école.

Ainsi, il ne reste au collège échevinal qu'à souhaiter à tous les acteurs scolaires concernés une année scolaire pleine de succès.

Fir ofzeschléissen, wëlle mir nach vum gemeinsame Projet vun der Käerjenger Museksschoul an der Gemeng schwätzen deen d'Organisatioun vun dem Eveil musical a musikalesch Animatiounscouren um Niveau vun der Maison Relais virgesäit.

Den 17. September, Dag vun der Rentrée, luet d'Elterevereenegung op hiren traditionelle « Kaffi a Croissant » um Schoulsite an.

Ofschléissend bleift dem Schäfferot just nach alle betreffende Schoulacteuren en erfollegräicht Schouljoer ze wënschen.



Le collège échevinal de la commune de Dippach
De Schäfferot vun der Gemeng Dippech

Manon Bei-Roller, bourgmestre

Max Hahn, échevin

Jean-Paul Bleser, échevin

AVIS AUX PARENTS

Chers parents,

Par la présente les responsables communaux font un appel soutenu au sens de responsabilité des parents d'élèves acheminant leurs enfants en voiture privée sur l'enceinte scolaire de bien vouloir respecter minutieusement les dispositions relatives aux marquages des aires de stationnement sur le site. En effet, l'année passée des situations de stationnement désastreuses se sont régulièrement présentées, de façon à empêcher les bus scolaires de pouvoir parcourir normalement leur trajet vers les arrêts d'autobus scolaires et ayant mené les chauffeurs de bus à devoir entamer des manœuvres de circulation dangereuses pour ne pas endommager des voitures mal-garées.

Il en est de la responsabilité de tous les partenaires scolaires de veiller à la sécurité des enfants, ce qui doit être la priorité absolue.

Afin d'éviter que des situations pareilles se présentent dans le futur, nous tenons à porter à la connaissance des concernés que désormais les responsables communaux seront contraints de faire recours aux forces de l'ordre pour régulariser des situations de stationnement inappropriées afin de pouvoir assurer et garantir à tout moment la sécurité des élèves sur le site scolaire. En conséquence des voitures mal-garées sur des endroits non clairement définis comme aire de stationnement se verront dressées une contravention et seront enlevés aux frais du détenteur du véhicule. Il est clair que les emplacements définis comme aire « KISS & GO » ne sont à utiliser exclusivement que pour l'embarquement et le débarquement des élèves pendant la durée de cette manœuvre.

Un appel chaleureux est lancé aux parents en ce qui concerne leur responsabilité **en vue de signaler aux responsables de la maison relais toute absence des enfants pour cause de maladie, excursion scolaire ou autres**. Ces renseignements importants permettront de maintenir les efforts afin d'éviter le gaspillage alimentaire, étant donné que la majorité des cas d'absences non renseignées se situent pendant les heures de repas.

Tout en espérant pouvoir compter sur votre compréhension, votre sens des responsabilités et votre collaboration, nous vous souhaitons, chers parents une année scolaire plein d'épanouissement pour vos enfants.

AVIS UN D'ELTEREN

Léif Elteren

D'Gemengeresponsabel maachen op dësem Wee en drénglechen Opruff un de Responsabilitéssënn vun den Elteren, déi hir Kanner mam Privatwon op de Schoulsite féieren, hir Gefierer onbedéngt just op déi als Parkplazen agezeechent Beräicher ze stellen. Lescht Joer hunn sech deelweis desastréis Park-situatiounen erginn, déi et de Chauffere vum Schülertransport quasi onméiglech gemaach hunn de Busquai virun der Schoul ze erreechen. Nëmme riskant Manöveren hunn et erlaabt Gefierer, déi op net autoriséierte Plaze stoungen ze ëmfueren ouni dës ze beschiedegen.

Et mist jo wuel am Sënn vu jiddwerengem sinn dass d'Sécherheet vun eise Kanner zu all Moment ka garantéiert ginn an datt dat och eis alleréischte Prioritéit soll sinn.

Fir ze verhënneren datt och an Zukunft esou ontragbar Situatiounen sech widerhuelen, musse mir lech driwwer informéieren dass d'Gemenge-responsabel an Zukunft mussen op aner Mesuren zréckgräife fir d'Sécherheet vun de Schüler kënnen ze assuréieren an datt gegebenenfalls schlecht geparkte Gefierer, déi net op explizit als Park-méiglechkeet markéierte Plaze stinn, zu Laaschte vun hire Besëtzer ofgeschleeft wäerte ginn. Et läit op der Hand dass déi Emplacementer déi als "Kiss&Go" markéiert sinn och exklusiv fir d'Kanner eran-bezéiungsweis erausklammen ze loosse geduecht sinn an net als Parkméiglechkeet.

Et gëtt e waarmen Appell un de Responsabilitéssënn vun den Elteren gericht fir **dass all Absence vun de Kanner an der Maison Relais un déi Responsabel signaléiert gëtt, sief et wéinst Krankheet, Deelhuelen um Schoulausfluch oder all anert Netkommen**. Dës wichteg Informatiounen ënnerstëtzen all d'Beméiungen déi am Sënn vun der Vermeidung vun der Liewensmëttelverschwendung ugestriift ginn. Effektiv fannen déi meeschten Absencen während den lessenszäite statt.

An der Hoffnung kënnen op Äert Versteesdemech, Äre Responsabilitéssënn an Är Mathëllef zielen ze kënnen, wënsche mir lech fir Är Kanner, léif Elteren, vill Succès.

COMMISSION SCOLAIRE

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

Les missions de la commission scolaire communale:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et du plan de développement scolaire (PDS) et faire un avis pour le conseil communal;
- faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et du PDS;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
- émettre un avis sur les rapports établis par le SCRIPT et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
- émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
- participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires;

Le directeur de région assiste obligatoirement aux séances de la commission scolaire consacrées à l'organisation scolaire. Il est également invité aux autres séances.

SCHOULKOMMISSION

De Partenariat tëschent de Schoulauteuritéiten, dem Schoulpersonal an den Eltere vun de Schüler, gëtt um kommunale Niveau duerch d'Schoulkommissioun exerzéiert, déi en konsuktatiivt Organ vum Gemengerot ass.

D'Missiounne vun der kommunaler Schoulkommissioun:

- koordinéiere vun de Propositionne betreffend d'Schoulorganisatioun an dem Plan de développement scolaire (PDS) an en Avis ausschaffe fir de Gemengerot;
- de Suivi vun der Ausféierung vun der Schoulorganisatioun a vum PDS;
- d'Moosname vun Encadrement périscolaire promovéieren andeems d'Informatioun, den Austausch an d'Konzertatioun tëschent den Elteren, dem Personal wat an der Schoul intervenéiert an de Servicer an Organismen, déi d'Betreiung vun de Schüler ausserhalb vun de normale Schoulstonnen assuréiert, favoriséiert;
- en Avis iwwert d'Rapporte vum SCRIPT virbréngen an dem Gemengerot alles virdroe wat si fir nätzlech oder schiedlech fir d'Intressie vun der Grondschoul hält;
- en Avis ausschaffen iwwert d'Propositionne betreffend de Budget vun de Schoulen;
- un der Ausaarbechtung vum Konzept, der Konstruktioun oder der Transformatioun vun de Schoulgebaier deelhuefen;

De Regionaldirekter assistéiert obligatoresch un de Seancë vum der Schoulkommissioun iwwert d'Schoulorganisatioun. En ass och op di aner Seancen invitéiert.

PRÉSIDENT	M. Meyers Philippe
SECRÉTAIRE	M. Elsen Claude
MEMBRES	Mme Bei-Roller Manon M. Meyers Philippe Mme Decker Elodie Mme Reuter-Gilles Claudine M. Schaul Sven
DÉLÉGUÉS DES ENSEIGNANTS	M. Arendt Patrick M. Calmes Claude (suppléant)
DÉLÉGUÉS DES REPRÉS. DES PARENTS	M. Breda Dos Santos Elvis M. Wohl Fränky
DIRECTEUR DE REGION	M. Marco Weintzen
DÉLÉGUÉ DE LA MAISON RELAIS	Mme Juncker Stéphanie



COMITÉ D'ÉCOLE

Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres du personnel enseignant.

Mission du comité d'école

Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental / Section 3 - La gestion et l'ordre intérieur des écoles

Art. 40. Il est créé dans chaque école un comité d'école qui a les missions suivantes:

- élaborer une proposition d'organisation de l'école, en tenant compte du PDS;
- élaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation;
- élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
- donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
- déterminer les besoins en formation continue du personnel;
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
- approuver l'utilisation du matériel didactique conformément à l'article 11.

SCHOULCOMITÉ

All Schoul huet e Comité, dee vun an ënnert de Membere vum Léierpersonal gewielt gëtt.

Missioun vum Schoulcomité

Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul / Sektoun 3 - D'Gestioun an di intern Uerdnung vun de Schoulen

Art. 40. An all Schoul gëtt e Comité geschaf, dee folgend Missiounen huet:

- eng Propositioun iwwert d'Schoulorganisatioun ausschaffen, déi dem PDS Rechnung dréit
- e Plan de développement scolaire (PDS) ausschaffen an u senger Evaluatioun deelhuefen
- eng Propositioun iwwert d'Verdeelee vum Fonctionnementsbudget, deen der Schoul zougewisen ass, ausschaffe
- säin Avis ofginn iwwert all Fro déi d'Schoulpersonal betrëfft oder wouriwwer d'Schoulkommissioun se konsultéiert
- d'Besoine vun der Formation continue vum Personal festleeën
- d'Gestioun vum didakteschen an informatesche Material vun der Schoul
- d'Benotze vum didakteschen Material bewëllege geméiss dem Artikel 11.

PRÉSIDENT M. Arendt Patrick

SECRÉTAIRE M. Calmes Claude

MEMBRES Mme Jomé Françoise
Mme Matgen Claudine
Mme Alesch Lynn
Mme Hartmann Magali
M. Boever Marc
Mme Laures Viviane
Mme Sinner Carole

REPRÉSENTANTS DES PARENTS

Tous les deux ans, les parents élisent au moins deux représentants des parents. Trois représentants des parents des élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach ont été élus en automne 2017.

Les représentants des parents sont à l'écoute de tous les parents d'élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach. Ils les renseignent, conseillent et soutiennent dans l'organisation de la vie scolaire de leur(s) enfant(s).

Ils favorisent le dialogue entre tous les partenaires scolaires.

Le comité d'école et les représentants des parents se réunissent au moins trois fois par an pour :

1. discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école;
2. organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
3. formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Au niveau communal, ils sont représentés par deux membres au sein de la commission scolaire.

Pour toute question ou suggestion en relation avec l'enseignement fondamental, vous pouvez contacter les représentants des parents par e-mail: parents@schuller-schoulen.lu.

Les prochaines élections des représentants des parents auront lieu en automne 2019.

ELTEREVERTRIEDER

All 2 Joer wielen d'Elteren op mannst 2 Verstrieder vun den Elteren. 3 Verstrieder vun den Elteren vun de Schüler vun der Grondschoul vun der Gemeng Dippech sinn am Hierscht 2017 gewielt ginn.

D'Elterevertrieder sinn do fir d'Interesse vun den Elteren an de Kanner aus der Grondschoul vun der Gemeng Dippech ze verrieden. Si informéieren, beroden an ënnerstëtzen d'Eltere bei der Organisatioun vum schoulesche Parcours vun hire Kanner.

Si sichen den Dialog mat all de Schoulpartner.

De Schoulcomité an d'Elterevertrieder gesi sech op mannst 3 mol d'Joer fir

1. zesammen iwwert d'Propositioun vun der Schoul-organisatioun souwéi iwwert de PDS (Plan de développement scolaire), déi vum Schoulcomité ausgeschafft ginn, ze diskutéieren an dës gegebenenfalls ëmzeänneren oder ze vervollstännegen;
2. gemeinsam Reuniounen a Manifestatioune mat all de Schoulpartner ze organiséieren;
3. Propositiounen iwwert d'Organisatioun vum Schoulalldag vun de Kanner ze maachen.

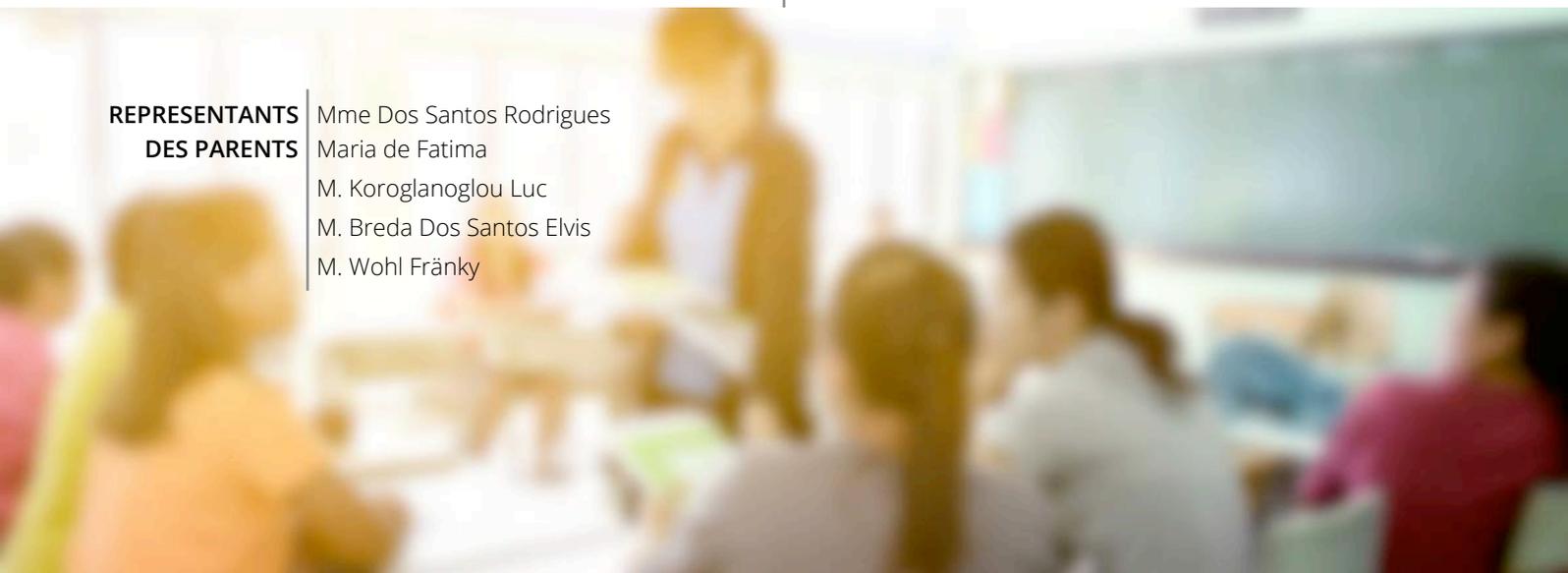
Op Gemengenniveau sinn d'Elterevertrieder duerch zwee Memberen an der Schoulkommissioun vertrueden.

Fir all weider Fro oder Ureegung am Zesammenhang mat der Grondschoul, kënnt dir d'Elterevertrieder per Email kontaktéieren: parents@schuller-schoulen.lu.

Déi nächst Walen fir Elterevertrieder sinn am Hierscht 2019.

REPRESENTANTS DES PARENTS

Mme Dos Santos Rodrigues
Maria de Fatima
M. Koroglanoglou Luc
M. Breda Dos Santos Elvis
M. Wohl Fränky



RELATIONS ENTRE ENSEIGNANTS ET PARENTS

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Une réunion d'information de rentrée pourra être organisée par le titulaire de classe pour les parents. Il est vivement conseillé d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

RELATIOUNEN TËSCHENT ENSEIGNANTEN AN ELTEREN

Am Interesse vum Kand ass et wichteg en Austausch tëschent den Enseignanten an den Elteren ze waren an ze intensivéieren. Dëse Kontakt erméiglecht et dat bescht Schoulresultat ze erzielen a Mëssverständneser ze evitéieren.

D'Enseignanten engagéieren sech fir fir all Zort vu Schoulproblemer disponibel ze sinn.

Eng Informatiounsversammlung fir d'Eltere beim Schoulufank ka vum Enseignant organiséiert ginn. Et gëtt recommandéiert dorunner deel ze huelen.

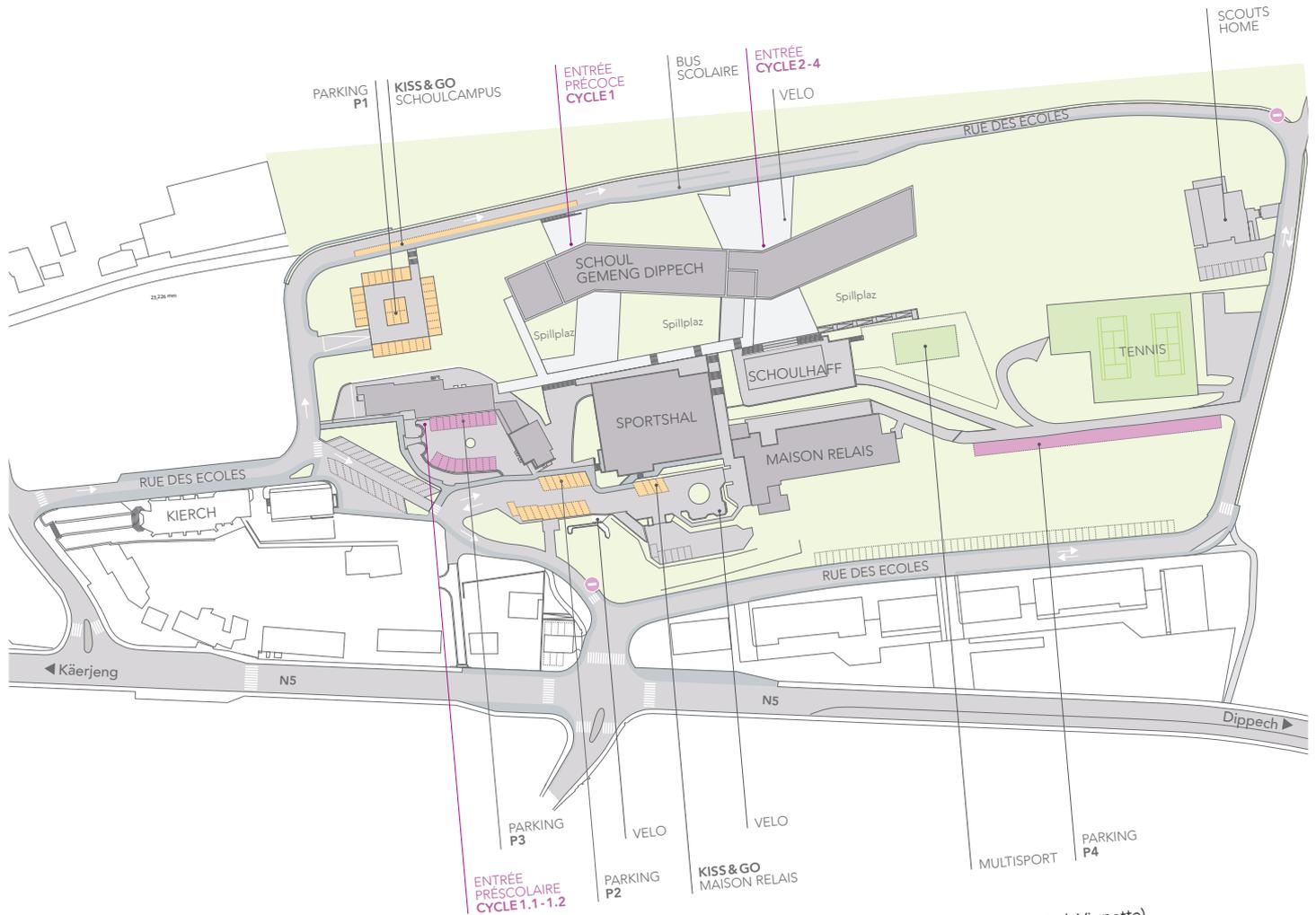
D'Elteren déi mat engem Enseignant vun hirem Kand wëlle schwätze froen e Rendez-Vous ausserhalb de Schoulstonnen un. Detailer ginn vun den Enseignanten an der Informatiounsversammlung am Ufank vum Schouljoer matgedeelt.

Am Noutfall sollen d'Elteren den Enseignant am léifste virun de Coursë kontaktéieren oder sech no dem Cours respektiv an de Pause presentéieren.



SCHOUL GEMENG DIPPECH

Ecole de Schouweiler



■ Parking Zonen fir d'Eltere reservéiert Zones de parking réservées aux parents

- P1** Du lundi au vendredi / vun méindes bis freides
7h00-17h00 (max. 30 minutes / Minuten)
- P2** Du lundi au vendredi / vun méindes bis freides
7h00-19h00 (max. 15 minutes / Minuten)

KISS & GO Schoucampus
KISS & GO Maison Relais

■ Parking Zonen fir d'Personal reservéiert (Nëmme mat Park Vignette) Zones de parking réservées au personnel (Seulement avec vignette de stationnement)

- P3** personal Cycle 1 - 2 / Jugendhaus
7h00-17h00 Auer du lundi au vendredi / vu méindes bis freides
- P4** Personnel Cycle 3-4 / Maison Relais
7h00-17h00 Auer du lundi au vendredi / vu méindes bis freides

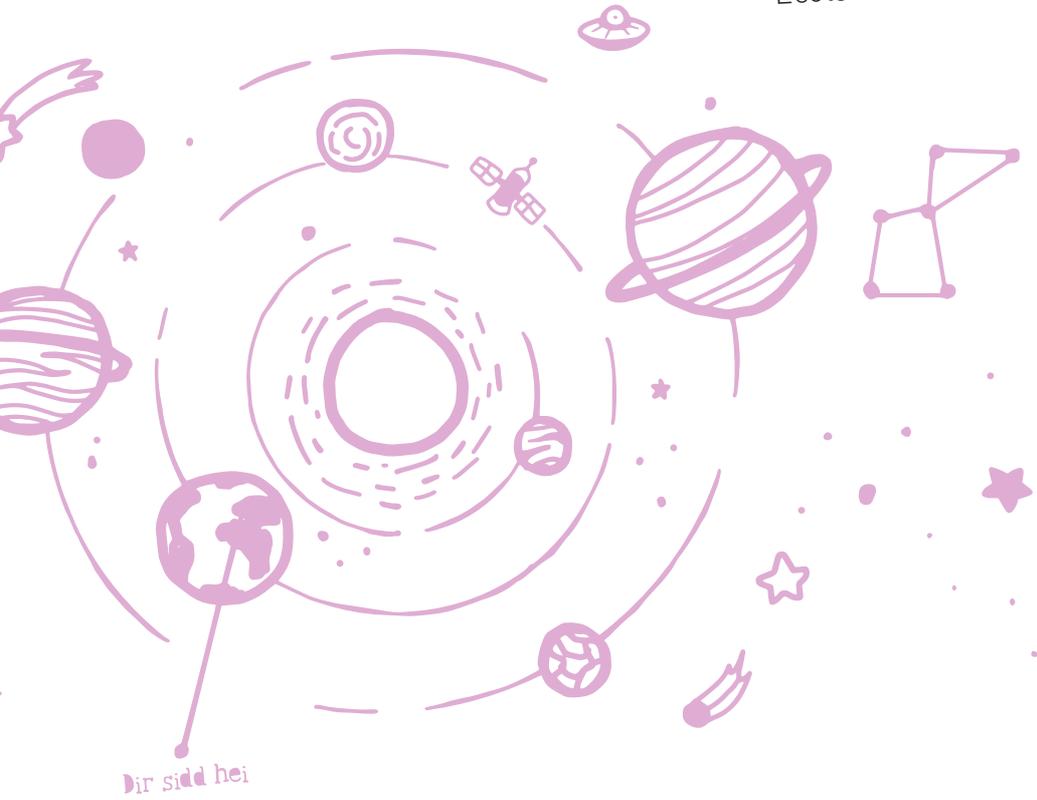
*Dat Wichtigst gesäit een nëmme mam Häerz.
Dat wourop et wëllent
gesäit een net mat den Ëeren.*

Ecole fondamentale
11, rue des Écoles
L-4994 Schouweiler
T 27 95 15-300

SCHOUL

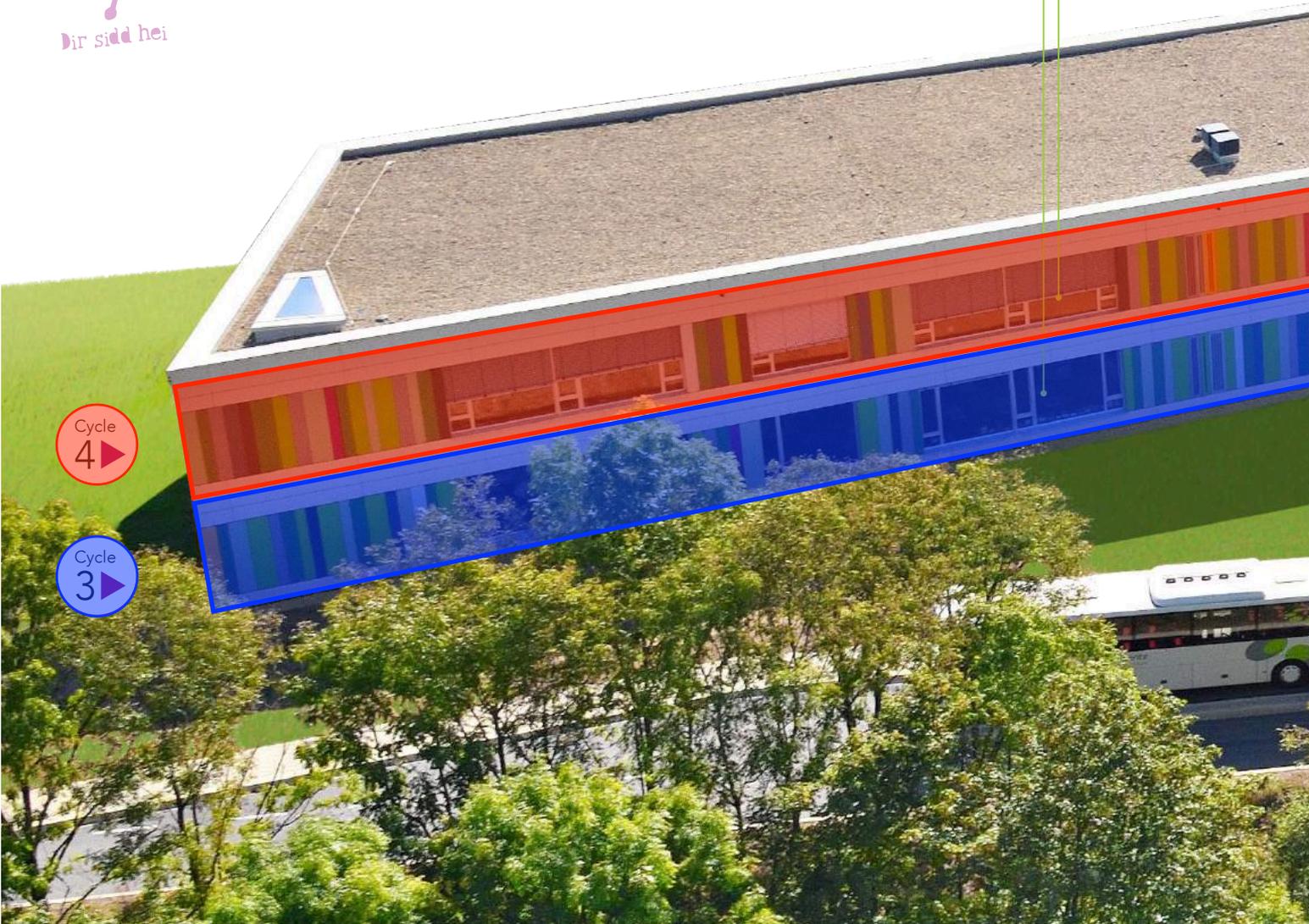
GEMENG DIPPECH

Ecole de Schouweiler



6 Klasesäll
Salles de classe

3 Säll fir de Cours d'appui
Salles de cours d'appui



Cycle
4

Cycle
3



Bibliothék
Mediathék
Bibliothèque
Médiathèque



Musekssall
Salle de musique



Entrée Grondschoul
Entrée Ecole fondamentale
Foyer



Infirmérie



6 Klasesäll
Salles de classe

3 Säll fir de Cours d'appui
Salles de cours d'appui



Entrée Précoce
Entrée Précoce
Foyer



Pädagogesch Kichen
Cuisine pédagogique



2 Ateliers
Bastel-a Konschtsäll



2 Gruppessäll
Salles de groupes



Cycle
2

Précoce

ORGANISATION SCOLAIRE

L'enseignement fondamental comprend 9 années de scolarité, réparties en 4 cycles d'apprentissage. Le premier cycle comprend une année d'éducation précoce dont la fréquentation est facultative et deux années d'éducation préscolaire faisant partie de l'obligation scolaire.

Ainsi les cycles 1^{er}, 2^e, 3^e et 4^e cycles constituent l'enseignement fondamental. Chaque cycle d'apprentissage a une durée de deux ans (art. 1 de la loi modifiée du 6 février 2009 - organisation de l'enseignement fondamental).

- Cycle 1: enfants de 3 à 5 ans
- Cycle 2: enfants de 6 à 7 ans
- Cycle 3: enfants de 8 à 9 ans
- Cycle 4: enfants de 10 à 11 ans

L'année scolaire débute en date du lundi 17 septembre 2018. Les cours se tiendront selon les horaires normaux.

SCHOULORGANISATIOUN

D'Grondschooul besteet aus 9 Schouljoeren, déi op 4 Léierzyklen opgedeelt sinn. Den éischten Zyklus ass opgedeelt op 1 Joer Précoce, wou d'Participatioun fakultativ ass, an op 2 Joer Préscolaire déi Deel vun der Schoulobligatioun sinn.

Zesumme mat dem Zyklus 1 bilden den Zweeten, Drëttan Véiertem Zyklus bilden d'Grondschooul. All Léierzyklus dauert 2 Joer (Art. 1 vum Gesetz vum 6. Februar 2009 - Organisatioun vun der Grondschooul).

- Zyklus 1: Kanner vun 3 bis 5 Joer
- Zyklus 2: Kanner vu 6 bis 7 Joer
- Zyklus 3: Kanner vun 8 bis 9 Joer
- Zyklus 4: Kanner vun 10 bis 11 Joer

Den éischte Schouldag ass Méindes, de 17. September 2018. D'Course si laut dem normale Stonneplang.



ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 1 - PRECOCE

Chaque enfant ayant trois ans au 1^{er} septembre peut être admis dans la classe de l'éducation précoce.

L'inscription est gratuite et se fait d'après un modèle de répartition en 2 groupes (voir tableau ci-dessous). La fréquentation n'est pas obligatoire, mais permet aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement du langage par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'apprendre ou d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

Quels sont les horaires de classes?

	LUNDI MÉINDEN	MARDI DËNSCHDEN	MERCREDI MËTTWOCH	JEUDI DONNESCHDEN	VENDREDI FREIDEN
08H15 - 12H00	Groupes A1 A2	Groupes A1 A2	Groupe A1 A2	Groupes A1 A2	Groupes A1 A2
14H05 - 15H55	Groupe A1	/	Groupes A1	/	Groupe A1

Pour combler les 25 minutes entre l'arrivée des bus scolaires et le commencement des cours du cycle 1 (**précoce et préscolaire**), les élèves seront pris en charge dès leur arrivée en bus par le personnel assurant la surveillance du transport scolaire pour les accompagner vers leurs enceintes scolaires, où la relève sera assurée par le personnel enseignant, par l'organisation d'ateliers divers.

Où?

Nouvelle Ecole Fondamentale
11, rue de Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tél.: 27 95 15 300

SCHOULORGANISATIOUN ZYKLUS 1 - PRECOCE

All Kand wat op den 1. September 3 Joer huet kann an der Klass vum Précoce ugeholl ginn.

D'Aschreibung ass gratis a gëtt no enger Methode vun der Opdeelung an 2 Gruppe gemat (kuckt den Tableau weider ënnen). De Besuch ass net obligatoresch mä erlaabt de Kanner fir spilleresch Kontakt mat aner Kanner opzehuelen. D'Erzëiung am Précoce setzt den Akzent op d'Spillen, d'Erzëierescht Spillen an de sproochlechen Training an der Praxis. Di auslännesch Kanner hunn d'Méiglechkeet d'Lëtzebuenger Sprooch ze léieren oder hir Kenntnisser ze verdéiwen ier se de Préscolaire ufänken.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

Wéi sinn d'Horaires?

Fir déi 25 Minutten auszufüllen, déi d'Schüler aus dem 1. Zyklus (**Précoce a Préscolaire**) virun Unterrechtsufank um Schoulsite sinn, ginn dës Kanner direkt no der Arrivée vun de Schoulbusser vum Betreuungspersonal, dat sech och ëm d'Sécherheet an d'Opsicht während dem Schülertransport këmmert, ënnert Opsicht geholl. Si begleeden d'Schüler bei hir respektiv Schoulgebäier wou eng Relève vum designiertem Léierpersonal gemaach gëtt an de Schüler ënnerschiddlech Atelierer ugebuede ginn.

Wou?

Nei Grondschoul
11, rue des Ecoles
L-4994 Schuller
Tel: 27 95 15 300

ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 1.1 & 1.2 - PRESOLAIRE

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 1^{er} septembre doit suivre obligatoirement l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

Si l'enfant ne fréquente pas l'éducation pré-scolaire à Dippach, un certificat d'inscription d'une autre école devra être remis au secrétariat communal.

Chaque classe accueille des enfants de la première et deuxième année préscolaire.

Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, de langue et d'éveil aux sciences.

Quels sont les horaires de classes?

Matin (lundi au vendredi) de 08h15 à 12h00

Après-midi (lundi, mercredi et vendredi) de 14h05 à 15h55

Pour combler les 25 minutes entre l'arrivée des bus scolaires et le commencement des cours du cycle 1 (**précoce et préscolaire**), les élèves seront pris en charge dès leur arrivée en bus par le personnel assurant la surveillance du transport scolaire pour les accompagner vers leurs enceintes scolaires, où la relève sera assurée par le personnel enseignant, par l'organisation d'ateliers divers.

Au début de l'année scolaire, les enseignants présenteront le tableau de surveillance.

Où?

Ecole Préscolaire
2A, rue des Ecoles
L-4994 Schouweiler

SCHOULORGANISATIOUN ZYKLUS 1.1 & 1.2 - PRESOLAIRE

All Kand dat op den 1. September säi 4. Liewensjoer ofgeschloss huet, muss obligatoresch den Enseignement Préscolaire besichen.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

Wann d'Kand de Préscolaire net zu Dippech besicht, muss Een en Zertifikat vun der Aschreiwung an enger aner Schoul am Sekretariat vun der Gemeng ofginn.

All Klass hält Kanner aus dem éischten an dem zweete Joer vum Préscolaire op.

D'Aktivitéiten si variéiert a kommen aus folgende Beräicher: kierperlech, musikalesch, artistesch, mathematesch a sproochlech Aktivitéite souwéi därer déi Interessen un der Wëssenschaft sollen ureegen.

Wéi sinn d'Horairen?

Moies (Méindes bis Freides) vun 08h15 bis 12h00

Mëttes (Méindes, Mëttwochs a Freides) vun 14h05 bis 15h55

Fir déi 25 Minutten auszufüllen, déi d'Schüler aus dem 1. Zyklus (**Précoce a Préscolaire**) virun Unterrechtsufank um Schoulsite sinn, ginn dës Kanner direkt no der Arrivée vun de Schoulbusser vum Betreierungspersonal, dat sech och ëm d'Sécherheet an d'Opsicht während dem Schülertransport këmmert, ënnert Opsicht geholl. Si begleeden d'Schüler bei hir respektiv Schoulgebaiere wou eng Relève vum designéiertem Léierpersonal gemaach gëtt an de Schüler ënnerschiddlech Atelierer ugebuede ginn.

D'Enseignantë presentéieren am Ufank vum Schouljoer den Tableau vun der Surveillance.

Wou?

Spillschoul
2A, rue des Ecoles
L-4994 Schouweiler



ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 2 - 4

Comme au cycle 1, votre enfant est inscrit dans une classe. Chaque classe est accompagnée en principe par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle. Les enseignants d'un même cycle constituent une équipe pédagogique.

A la fin de chaque trimestre, vous serez informés sur la progression des apprentissages de votre enfant. A la fin de chaque cycle, vous recevrez également un bilan de fin de cycle qui montre le niveau de compétences atteint.

Quels sont les horaires de classes?

LUNDI AU VENDREDI - MATIN MÉINDES BIS FREIDES - MOIES
07h50 - 08h40 (50 min.)
08h40 - 09h00 (20 min.)
09h00 - 09h55 (55 min.)
09h55 - 10h10 (Pause)
10h10 - 11h05 (55 min.)
11h05 - 12h00 (55 min.)

Où?

Nouvelle Ecole Fondamentale
11, rue de Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tél.: 27 95 15 300

SCHOULORGANISATION ZYKLUS 2 - 4

Wei am Zyklus 1 ass äert Kand an enger Klass ageschriwwen. All Klass gëtt am Prinzip vun enger oder zwee Titulairë während dem ganzen Dag vum Zyklus begleet. D'Enseignantë vun engem Zyklus bilden eng Pedagogesch Equipe.

Um Ënn vun all Trimester gitt Dir iwwert Progressioun vum Léiere vun ärem Kand informéiert. Um Ënn vun all Zyklus krit Dir ebenfals e Bilan vum Ënn vum Zyklus deen den errechtenen Niveau vun der Kompetenz beleet.

Wéi sinn d'Horaire vun de Klassen?

LUNDI, MERCREDI & VENDREDI - APRES-MIDI MÉINDES, MÉTTWOCHS A FREIDES - MÉTTES
14h05 - 14h55 (50 min.)
14h55 - 15h00 (Pause)
15h00 - 15h55 (55 min.)

Wou?

Nei Grondschoul
11, rue des Ecoles
L-4994 Schuller
Tel: 27 95 15 300



ORGANISATION SCOLAIRE NATATION

SCHOULORGANISATION SCHWAMMEN

Septembre 2018	Octobre 2018	Novembre 2018	Décembre 2018
L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
Janvier 2019	Février 2019	Mars 2019	Avril 2019
L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
Mai 2019	Juin 2019	Juillet 2019	
L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	L M M J V S D 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<i>Semaine de natation</i> <i>Vacances & Jours fériés</i>

HEURE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENREDI
7h50 - 10h00	C 2.1 M. Boever C 3.1 Mme Hentges	C 3.2 Mme Neys	C 2.2 M. Simon C 2.2 Mme Renard	C 2.1 Mme Scuto	C 3.2 M. Heinen C 2.1 Mme Richarts
10h10 - 12h00	C 1 Mme Biver C 4.1 Mme François Caroline	C 3.2 Mme Hartmann C 1 Mme Grimée	C 4.2 Mme Segalla / Mme Jomé C 1 Précoce Mme Haine *	C 1 Mme Schoder C 4.2 Mme Sinner	C 3.1 M. Calmes C 1 Précoce Mme Alesch *
14h05 - 15h55			C 4.1 Mme François Céline C 2.2 Mme Hansel / M. Boever		C 4.1 M. Arendt / Mme Trattler C 1 Mme Braun **

* Précoce à partir de la semaine du 8 octobre | ** Classe Mme Braun à partir du 2^e trimestre (remplaçant sans brevet)



PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE (PEP)

La loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental prévoit que chaque commune offre un encadrement périscolaire, dont les modalités sont définies par le ministère de l'Education nationale, tant pour le domaine éducatif que pour celui de la prise en charge en dehors de l'école.

Le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) dresse l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune.

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre les écoles et les structures d'accueil, pour aboutir à une prise en charge cohérente et globale des enfants au long de la journée.

L'objectif prioritaire du PEP est de favoriser le dialogue et de coordonner les activités de l'école et des structures d'accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives. Le PEP facilite également l'utilisation commune des ressources et des infrastructures.

Il est souligné que des initiatives de collaboration accrues entre structures d'accueil et école sont et seront mises en œuvre (p.ex. concertation entre responsables de l'école et de la structure d'accueil, en particulier en ce qui concerne les élèves à besoins spécifiques, concertation avec les parents, consultation des parents, fêtes communes, aide aux devoirs à domicile, etc.).

D'une manière générale, il a été retenu de se concerter entre tous les partenaires à ce niveau, afin de sonder les moyens de mise en œuvre pratique de certaines mesures.

Le PEP se fonde sur la distinction claire entre l'horaire scolaire obligatoire (éducation formelle) et l'offre facultative (éducation non-formelle) proposée par les structures d'accueil.

PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE (PEP)

Das emgéännert Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul gesäit fir dat all Gemeng en ausserschouleschen Encadrement offrëiert. D'Modalitéiten dovunner gi vum Educatiounsministère souwuel fir de schouleschen wei och den ausserschouleschen Domaine definéiert.

De "Plan d'Encadrement Périscolaire" (PEP) ass den Inventaire vun den offrëierten Aktivitéite fir d'Kanner aus der Gemeng.

De PEP soll den Dialog an d'Zesummenaarbecht tëschent de Schoulen an de Betreuungsstrukture stärke fir eng kohärent a global Betreiwung vun de Kanner iwwert den Dag erfollegräich duerchzeféieren.

Den Haaptobjektiv vum PEP ass et fir den Dialog ze favoriséieren an d'Aktivitéite vun der Schoul an de Betreuungsstrukturen ze coordinéieren, am Aklang mat hire jeeweilige spezifesch Missiounen. De PEP erliichtert ausserdeem d'gemeinsam Benotze vu Ressourcen an Infrastrukturen.

Et gëtt ënnerstrach, dass Initiativë fir méi eng enk d'Zesummenaarbecht tëschent de Betreuungsstrukturen an dem Schoulwiesen am gaange sinn sech ze entwéckelen an och weiderhin ënnerstëtzt ginn. (Zum Beispill Ofsproochen tëschent Responsabele vu Schoul a Betreuungsstruktur, am besonnesche wat Schüler mat spezifesch Besoine betrëfft, Récksprooch mat Elteren, gemeinsam Festlechkeeten, Hëllef bei den Hausaufgaben, a.s.w.).

Generell gesinn, gouf festgehalen, sech dies-bezüglech ze concertéieren, fir Moyenen ze fanne fir déi verschidde Mesurë praktesch em ze setzen.

De PEP stützt sech op de klaren Ënnerscheid zwëschen dem obligatoresche Schoulhoraire (formell Educatioun) an der fakultativer Offer (nonformell Educatioun) déi vun de Betreuungsstrukturen offrëiert gëtt.



PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ETABL. SCOLAIRE (PDS)

Au cours de l'année scolaire 2017/2018, les écoles fondamentales ont réalisé leur état des lieux en se référant au minimum aux six dimensions visant la qualité scolaire et fixées par la loi (loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental):

- l'amélioration de la qualité des apprentissages et de l'enseignement;
- l'encadrement des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques;
- l'organisation de l'appui pédagogique et sa mise en œuvre en tant que mesure de soutien et de différenciation tel que défini à l'article 4 de la loi modifiée du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental;
- la coopération et la communication avec les parents d'élèves;
- l'intégration des technologies de l'information et de la communication;
- la coopération avec le service d'éducation et d'accueil pour enfants concerné dans le contexte scolaire et les modalités de sa mise en œuvre.

Les étapes pour l'approbation finale du PDS:

- L'école fondamentale a validé son PDS lors d'une réunion plénière par vote majoritaire au courant du deuxième, voire troisième trimestre de l'année scolaire 2017/2018.
- Soumis d'abord pour avis aux représentants des parents d'élèves, le PDS a été ensuite transmis pour avis au directeur de région.
- La documentation PDS finale enrichie de tous ces avis, a été présentée et discutée lors d'une commission scolaire. La commission scolaire a donné son avis avant de soumettre le PDS au conseil communal.
- Le PDS a été ensuite arrêté par le conseil communal et soumis pour approbation au ministre.

Ainsi, selon ce schéma, l'école de Schouweiler veillera au bien-être de chaque élève et s'engagera à développer le goût des enfants au mouvement et à l'effort physique.

Les objectifs consistent:

- à développer le goût des enfants au mouvement et à l'effort physique;
- à augmenter leurs capacités motrices et de combattre les effets et causes de l'obésité;

SCHOULENTWÉCKLUNGS- PLANG (PDS)

Am Laf vum Schouljoer 2017/2018 hunn d'Grondschoulen eng Bestandsopnam gemeet op der minimaler Basis vu sechs Dimensiounen, déi schoulesch Qualitéit viséieren an vum Gesetz fixéiert sinn (modifiéiert Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul):

- D'Verbesserung vun der Qualitéit vun der Grondschoul;
- D'Betreiung vun de Kanner mat spezifesch Besoinen;
- D'Organisatioun vun der pädagogescher Nohëllef an dem Ëmsetzen als Ënnerstëtzung- an Differenziatiounsmëttel wéi et am Artikel 4 vum modifizéierten Gesetz vum 6. Februar 2009 steet wat d'Personal vun der Grondschoul ugeet;
- D'Zesummenaarbecht an d'Kommunikatioun mat den Elteren vun de Schüler;
- D'Integratioun vun den Informatiounstechnologie a vun der Kommunikatioun;
- D'Zesummenaarbecht mam Service vun Enseignement an Accueil fir déi betreffend Kanner am schoulesche Kontext an d'Modalitéiten fir d'Ëmsetzung.

D'Etappen fir déi final Approbatioun vum PDS:

- D'fundamental Schoul huet hire PDS an enger Plenarréunioun vum Schoulpersonal duerch eng majoritär Ofstëmmung während dem 2. Oder 3. Trimester vum Schouljoer 2018/2019 approvéeiert.
- Ier en fir Avis un den Regionaldirekter gaangen ass, hunn d'Vertrieder vun der Elterevereenegung hiren Avis ofginn.
- D'Schlussdokumentatioun vum PDS mat all den Avisen ass an enger Sitzung vun der Schoulkommissioun presentéiert an diskutéiert ginn. D'Schoulkommissioun huet hiren Avis ginn, ier de PDS mat an de Gemengerot gaangen ass.
- De PDS gëtt duerno am Gemengerot gestëmmt an dem Minister fir Approbatioun virgeluecht.

No dësem Schema passt d'Schuller Schoul ob d'Wuel vun all Kand ob an engagéiert sech de Pleséier vun de Kanner un der Bewegung an um physeschen Effort ze developpéieren.

D'Objektiver sinn:

- d'Entwéckelen vum Pleséier vun de Kanner un der Bewegung am um physeschen Effort;
- d'Eropsetzen vun den motoreschen Kapassitéiten an d'Bekämpfen vun der Wierkung an der Ursach vum Iwwergewicht;



- à proposer de multiples activités sportives aux enfants;
- à organiser la vie quotidienne de l'école que les enfants puissent bouger un maximum sans que la discipline et l'ordre de l'école en soient compromis;
- à inciter les enfants et les parents à atteindre le campus scolaire par vélo (C4), à pied et par bus pour réduire considérablement le trafic de voitures sur le campus;
- sensibiliser à cet effet les parents sur l'importance de ce trajet dans la socialisation de leurs enfants;
- sensibilisation au niveau de l'alimentation, éduquer les enfants à préférer une alimentation saine pour combattre le fléau de l'obésité;
- sensibilisation des parents et des enfants des risques d'un mode de vie trop sédentaire dû au temps passé devant les écrans de télévision et des nouveaux médias.

- d'Proposition vum ville verschiddenen Sportsaktivitéiten;
- d'Organisatioun vum Alldag an der Schoul mat engem maximum un Bewegungsfreiheet ouni dass Disziplin an d'Uerdnung dorennen ze leiden hunn;
- d'Ueregung fir d'Kanner an d'Elteren fir mam Vëlo (Cycle 4), zu Fouss a mam Bus ob de Schoulsite ze kommen an esou den Autostrafic um Site bedeitend ze reduzieren
- d'Sensibiliséieren vum den Elteren wat d'Wichtigkeet vum Schoultrajet um Niveau vum soziale Liewen vun hire Kanner ugeet
- d'Sensibiliséieren um Niveau vum der Ernierung, d'Kanner zu enger gesonder Ernierung ze erzéien fir d'Iwwergewicht ze bekämpfen;
- d'Sensibiliséieren vum den Elteren a Kanner wat de Risiko vum engem duerch Bildschiermer, Fernsehapparater an neie Medien bestëmmte Liewen ugeet.



ORGANISATION SCOLAIRE MEDECINE SCOLAIRE

L'état de santé des écoliers est surveillé par la Ligue Médico-Sociale. Cette équipe fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire désigné par la commune. Le personnel de la Ligue Médico-Sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Education nationale organise en parallèle aux tests, mesures de dépistage et examens médicaux, des activités de promotion de la santé et d'action sociale en faveur des élèves de l'enseignement fondamental. Les examens médicaux sont fixés par les dispositions du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 déterminant le contenu et la fréquence des mesures et examens de médecine scolaire et le fonctionnement de l'équipe médico-socio-scolaire.

Le médecin scolaire n'offre pas de traitement médical. Les parents seront informés par écrit lorsqu'un contrôle médical supplémentaire de leur enfant s'avère nécessaire.

L'équipe de la Ligue Médico-Sociale est à la disposition des enfants, parents et enseignants pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de l'enfant. Elle collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel enseignant, l'inspection, la commission d'inclusion scolaire (CIS), les équipes multiprofessionnelles et tout autre service ayant le maintien et la surveillance du bien-être des enfants dans ses attributions.

La prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques. Un dispositif sur trois niveaux: une école pour tous

L'école a pour mission de répondre aux besoins de tous. Chaque enfant, quelles que soient ses dispositions personnelles, a le droit d'apprendre et de déployer au mieux ses facultés. L'approche intégrative, qui permet aux enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques de suivre une scolarisation dans des classes de l'enseignement fondamental, est inscrite depuis 1994 dans la loi luxembourgeoise. La prise en charge des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques est réorganisée selon un dispositif sur trois niveaux:

Au niveau local: À partir de l'année scolaire 2017/2018, 150 instituteurs spécialisés dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs

SCHOULORGANISATION SCHOULMEDEZIN

Den Zoustand vun der Gesondheet vun de Schüler gëtt vun der Ligue Médico-Sociale iwwerwaacht. Dës Equipe funktionéiert ënnert der Autoritéit vum Schouldokter dee vun der Gemeng designéiert ass. D'Personal vun der Ligue Médico-Sociale, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, dem Gesondheets- an dem Educationsministère, organiséiert parallel zu den Tester, Erkennungsmesuren a medizineschen Ënnersuchungen Aktivitéite fir d'Gesondheet ze promovéieren a sozial Aktivitéiten zu Gonschte vun de Schüler aus der Grondschoul. D'medizinesch Ënnersichungen si vum groussherzogleche Règlement vum 24. Oktober 2011, wat de Contenu an d'Frequenz vun de Mesuren an den Ënnersichunge vun der Schoul-medezin an d'Fonctionnement vun der Equipe médico-socio-scolaire festhält, festgesat.

De Schouldokter bitt kee medizinescht Traitement un. D'Eltere gi schrëftlech informéiert falls en zousätzleche medizinesche Kontroll vum Kand néideg wär.

D'Equipe vun der Ligue Médico-Sociale steet de Kanner, den Elteren an den Enseignanten zur Verfügung fir all Fro betreffend der Gesondheet an der schoulescher a sozialer Integratioun vum Kand. Si schafft, ënnert Beuechtung vum secret professionnell, enk mat dem Schoulpersonal, dem Inspektorat, der "commission d'inclusion scolaire" (CIS), de multifunktionalen Equipen an all anerem Service deen d'Erhaltung an d'Opsiicht vum Wuelbefanne vun de Kanner a sengen Attributiounen huet, zesummen.

D'Prise en Charge vun de Kanner mat spezifischen edukativen Besoinen. En Dispositif ob dräi Niveauen: eng Schoul fir jiddereen.

D'Schoul huet als Missioun d'Besoinen vu jiddweringem gerecht ze ginn. All Kand, egal wéi seng perséinlech Dispositiounen sinn, huet e Recht ze léieren a seng Kenntnisser beschtens z'entwéckelen. D'integrativ Approche, d'Kanner mat spezifischen edukativen Besoinen un de Klassen vun der fundamentaler Schoul deelhuewen ze loossen steet säit 1994 am lëtzebuerger Gesetz. Dëst Iwwerhuele vun de Kanner mat spezifischen Besoinen ass ob dräi Niveauen reorganiséiert ginn:

Op lokalem Niveau: Vum Schouljoer 2017/2018 un sinn 150 spezialiséiert Léierpersounen (I-EBS) am

particuliers ou spécifiques (I-EBS) sont recrutés. Affectés aux écoles, les I-EBS interviennent dans la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques dans une approche inclusive au sein de l'école et assistent les élèves en classe. Ils se concertent avec les titulaires de classe et les équipes pédagogiques et font le lien avec les parents et avec la commission d'inclusion qui siège au niveau régional.

Au niveau régional: Au sein de chacune des quinze directions de l'enseignement fondamental, un directeur adjoint est essentiellement responsable de l'organisation de l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB), ainsi que du bon fonctionnement de la commission d'inclusion (CI).

L'ESEB peut:

- soit conseiller le titulaire de classe et l'équipe pédagogique, l'I-EBS et l'école ainsi que les parents concernés dans la mise en œuvre des mesures de différenciation et de soutien prévues par la commission d'inclusion;
- soit assurer elle-même une prise en charge de l'élève à besoins éducatifs spécifiques, telle qu'arrêté par la commission d'inclusion;
- soit proposer à la commission d'inclusion d'impliquer une institution spécialisée.

La commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

Au niveau national: Pour assurer la qualité de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques qui nécessitent un encadrement plus complet, des centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée seront instaurés. Ils auront pour mission de coordonner l'offre de services existants et de contribuer activement à la promotion des connaissances scientifiques dans leur domaine spécifique. Ils pourront conseiller le personnel encadrant ces élèves dans les écoles.

Une **Commission nationale d'inclusion (CNI)** remplacera l'actuelle Commission médico-psychopédagogique nationale. Autorité de référence pour les professionnels, les institutions et les parents, c'est la CNI qui décidera de la transmission d'un dossier au centre de compétences pour établir un diagnostic spécialisé. C'est aussi la CNI qui proposera ensuite les prises en charge appropriées.

Kader vun der Sclarisatioun vun de Kanner mat spezifeschen Besoinen rekrutéiert ginn. Si sinn un d'Schoulen ugegiddert ginn an droen zur inklusiver Approche vun de Kanner mat spezifeschen Besoine bei an assistéieren hinnen an der Klass. Si concertéiere sech mam Léierpersonal vun der Klass a mat den pedagogeschen Equippen a maachen de Lien mat den Elteren a mat der Inclusiounskommissioun um lokale Niveau.

Ob regionalem Niveau: An jiddwerenger vun deene 15 Direktiounen vun der Grondschoul ass en Directeur adjoint responsabel fir d'Organisatioun vun der Ennerstëtzungsequipe ronderëm d'Kanner mat spezifeschen an eegenen Besoine (ESEB), esou wéi och fir dat gutt Fonctionnement vun der Inclusiounskommissioun (CI).

Den ESEB kann:

- Den Titulaire vun der Klasse an déi pedagogescher Equipe, den I-EBS vun der Schoul an déi betraffene Elteren an der Ëmsetzung vun de spezifeschen Moosnamen an der Ënnerstëtzung, déi vun der Inclusiounskommissioun virgesinn sinn, beroden;
- Selwer eng Prise en Charge vum Kand mat spezifeschen Besoinen iwwerhuelen, wéi d'Inclusiounskommissioun et virgesäit;
- Der Inclusiounskommissioun virschloen, eng spezialiséiert Institutioun z'implizéieren.

D'Inclusiounskommissioun huet als Missioun, wann d'Elteren oder d'Léierpersonal et froen an esou wäit d'Elteren hiren Accord ginn hunn, d'Prise en Charge vun de Kanner déi dëst néideg hunn festzeleeën.

Op nationalem Niveau: Fir d'Qualitéit vun der Prise en charge vun de Kanner mat spezifeschen Besoinen, déi e méi komplett Encadrement brauchen, ze garantéieren, ginn Kompetenzzentren an der Psycho-Pedagogik gegrënnt. Si hunn als Missioun déi bestoend Offer vu Servicer ze koordinéieren an aktiv un der Promotioun vun den wëssenschaftleche Kenntnisser bäizedroen. Si kënnen dem Begleetpersonal mat hirem Rot zur Säit stoen.

Eng **national Inclusiounskommissioun (CNI)** wäert déi aktuell national médico-psycho-pedagogesch Commissioun ersetzen. Referenzautoritéit fir déi Professionell, fir d'Institutiounen aus dem Secteur an d'Elteren, decidéiert d'CNI iwwert Transmissioun vun den Dossieren un de Kompetenzzenter fir eng spezialiséiert Diagnose z'erstellen. D'CNI proposéiert dann och déi ugepassten Prises en Chargen.

ORGANISATION SCOLAIRE REPARTITION DES CLASSES

SCHOULORGANISATIOUN OPDEELUNG VUN DE KLASSEN

TITULAIRE(S)	CYCLE ZYKLUS	ENFANTS KANNER
Mme Alesch Lynn	1.1 précocé	16
Mme Haine Jacky	1.1 précocé	16
Mme Grimée Catherine	1.1/1.2	18
Mme Schoder Carmen	1.1/1.2	19
Mme Biver Mélanie	1.1/1.2	20
Mme Braun Michèle	1.1/1.2	19
Mme Richarts Katja	2.1	14
Mme Scuto Maité	2.1	14
Mme Borri Sabrina & M. Boever Marc	2.1	13
Mme Hansel Francine	2.2	13
M. Simon David	2.2	13
Mme Renard Elodie	2.2	12
M. Calmes Claude & Mme Traufler Josée	3.1	14
Mme Hentges Nadine	3.1	15
Mme Hartmann Magali	3.2	13
Mme Neys Nathalie & Mme Gratia Marylène	3.2	13
M. Heinen Tom	3.2	13
Mme Segalla Claudine & Mme Jomé Françoise	4.1	13
Mme François Céline	4.1	13
Mme François Caroline	4.1	14
Mme Sinner Carole	4.2	17
Mme Trattler Véronique & M. Arendt Patrick	4.2	18

Total des élèves 330

Situation du 24 juillet 2018 – à titre indicatif, le nombre devra augmenter jusqu'à la rentrée, resp. en cours d'année, vu des mouvements migratoires positifs d'élèves qui vont être enregistrés.

Situatioun vum 24. Juli 2018 - reng indikativ, dëse Chiffer wäert nach klamme bis Schoul-ufank respektiv am Laf vum Schouljoer, bedéngt duerch weider nei Umellungen.

Les cours d'appui sont pratiqués selon différentes méthodes, comme préconisées par le Ministère de l'Education Nationale.

Du personnel enseignant supplémentaire se chargera en tant que surnuméraire de différentes branches (éducation morale et sociale, etc.).

Cours d'appuien ginn op verschidde Methode gehal, esou wéi et vum Educatiouns-ministère virgeschloe gëtt.

Zousätzlecht Léierpersonal bekëmmert sech als "surnuméraire" ëm verschidden Fächer (Religiouns- a Moral-unterrecht, asw.).

SURNUMÉRAIRES

Mme Feipel Mariette
Mme Folmer Catherine
Mme Hess Claudine



ECOLE FONDAMENTALE DE SCHOUWEILER

REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR

En complément à l'article 6 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009, concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Texte coordonné du règlement modifié, approuvé en date du 7 juillet 2017 par le conseil communal de Dippach.

Obligation scolaire

Conformément à l'article 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le 1^{er} septembre, doit fréquenter l'école. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du 1^{er} septembre de l'année en question.

A la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure.

Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat médical.

Dispenses

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée des parents:

- par l'enseignant pour une durée ne dépassant pas une journée;
- par le président du comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées, après consultation préalable du titulaire de classe.

Sauf autorisation du Ministre de tutelle, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Pour les dispenses dépassant les quinze jours, les parents pourront s'adresser au titulaire de la classe qui les guidera pour faire les démarches nécessaires.

Cette demande se fait sous forme écrite.

Seuls motifs valables pour demander une dispense de fréquentation scolaire sont le décès d'un proche, un important événement de famille ou un cas de force majeure.

Toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe devra être refusée, sauf pour les cas d'extrême urgence ou nécessité.

Sur décision du comité d'école, aucune dispense ne pourra être accordée pour permettre un départ anticipé

lors des vacances respectivement pour prolonger les congés. Les enfants absents pour maladie lors des jours précédant ou suivant les vacances scolaires produiront un certificat médical.

Absences

Conformément à l'article 16 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, toute absence doit être signalée à l'école. Ceci vaut pour tous les cas de maladie ou pour les rendez-vous urgents y relatifs chez un médecin.

A partir de trois jours consécutifs d'absence un certificat médical est requis.

Les parents sont tenus de demander, dans la mesure du possible, tout autre rendez-vous chez un médecin en dehors de l'horaire scolaire, afin de ne pas trop perturber le fonctionnement des cours.

Pour les rendez-vous qui coïncident avec les heures de classe, les parents voudront informer au préalable oralement ou par écrit le titulaire de classe. Les enfants seront enlevés par un parent à la porte de la salle de classe.

Il est rappelé qu'il faut également produire une excuse écrite pour les enfants qui ne participent pas au cours d'éducation physique ou de natation.

Dans l'intérêt de l'enfant malade et des autres élèves, les parents sont priés de garder leur enfant malade chez soi.

Le titulaire de classe se réserve le droit de renvoyer à la maison à tout moment un enfant malade. Il informe les parents au préalable pour qu'ils viennent chercher leur enfant.

En général, les enseignants ne sont pas autorisés à donner des médicaments aux enfants malades. Les enfants voudront seulement apporter des médicaments en cas d'urgence. Dans ce cas, les parents en informeront le titulaire de classe par écrit et lui fourniront une copie de l'ordonnance médicale, attestant l'utilité de la prise du médicament et sa posologie. Cette disposition est citée sans préjudice des mesures à mettre en œuvre dans le cadre du projet d'accueil individualisé, dont l'élaboration sera demandée, en cas de maladies chroniques ou en cas d'urgences, en suivant les stipulations de l'instruction de service en la matière du 15 octobre 2015 de Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et de Madame la Ministre de la Santé, qui constitue la règle générale à appliquer.

Les parents sont priés d'informer l'enseignant en début d'année sur toute sorte de traitement médical ou allergie, moyennant la fiche de renseignements à caractère confidentiel.

Des absences répétitives non excusées respectivement des absences sans motif valable constituent des infractions et seront signalées par l'intermédiaire du président du comité d'école au bourgmestre, qui informe à son tour la direction de région compétente et l'assistant social.

Toute absence d'un enfant est notée dans le registre de classe par le titulaire.

Visites médicales scolaires

Les visites médicales scolaires sont obligatoires et sont assurées par les services de la Ligue médico-sociale et par le médecin scolaire, nommé à cet effet par le conseil communal.

Horaires

Les horaires de classe, ainsi que les horaires du transport scolaire sont publiés annuellement dans le bulletin communal « Schoulbuet » distribué à chaque ménage de la commune de Dippach avant la rentrée scolaire.

Relations entre enseignants et parents

Communication

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignants et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Pendant l'année scolaire, le titulaire organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves. Les parents sont tenus d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

Décisions juridiques

Si, en cas de séparation des parents, l'un des parents n'a pas le droit de récupérer l'enfant à l'école, les

enseignants impliqués devront en être informés, copie de la décision de justice à l'appui.

Suivant un arrêt de la Cour Constitutionnelle, l'autorité parentale est exercée conjointement par les 2 parents divorcés sur les enfants communs.

Les 2 parents ont donc le droit respectivement de demander communication des bilans scolaires et d'être informés sur la situation scolaire de leur enfant.

Devoirs à domicile

Les devoirs à domicile sont à faire régulièrement et soigneusement par les enfants.

En cas de problème, l'enseignant est disponible pour donner les explications nécessaires.

Règles de conduite

L'expérience nous enseigne que la vie en communauté ne peut se passer de règles. Chacun est invité à faire l'effort de les respecter et ce dans l'intérêt des enfants.

Comportement et discipline

Les enfants ont le devoir de respecter les règles de conduite de l'école. Leur comportement devrait être exemplaire: politesse – honnêteté – non-violence – respect d'autrui – solidarité – convivialité.

Voici quelques règles de conduite élémentaires:

- respecter les autres élèves ainsi que tous les enseignants;
- parler poliment aux adultes et aux camarades;
- essayer de résoudre les conflits par le dialogue;
- ne pas avoir recours à la violence physique et psychique;
- ne pas voler;
- rendre les objets trouvés à un enseignant;
- respecter le bâtiment scolaire, le mobilier et le matériel de l'école ainsi que les affaires d'autrui;
- trier les déchets dans la poubelle adéquate et ne pas les jeter par terre;
- éviter le harcèlement moral;
- faire preuve de ponctualité;
- ne pas détériorer les plantations dans l'enceinte de l'école ou l'aménagement de la cour de récréation.

L'enceinte de l'école comprend tous les bâtiments d'école, les cours de récréation, le hall sportif ainsi que la piscine intercommunale de Mondercange et en général tous les alentours aménagés des immeubles.

Dans l'enceinte de l'école les enfants sont tenus de se conformer aux consignes de tous les enseignants, de toute personne intervenant dans des activités scolaires ainsi que des concierges.

Les règles de conduite à l'intérieur d'une classe sont établies par le titulaire et sont à observer par tous les enfants.

Lors des récréations tous les enfants devront quitter le bâtiment et se rendre dans les cours d'école. Il est strictement défendu de quitter l'enceinte de l'école pendant la récréation.

En ce qui concerne les structures de jeux, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, les enfants doivent respecter les consignes de sécurité et toutes les instructions des surveillants.

Les toilettes, les sanitaires, les couloirs comme l'ensemble de l'enceinte scolaire sont à tenir propres. Il

L'école décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.

Sanctions

Tout manquement aux règles de la vie en commun peut entraîner l'application d'une sanction. Des punitions écrites dans ce cadre sont à produire dans les délais indiqués et ne prêtent pas matière à discussion. D'une manière générale, les dispositions à l'égard des sanctions, reprises au règlement grand-ducal du 7 mai 2009, concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles sont à respecter.



KNOW
THE
RULES!

est interdit de gaspiller de l'eau et du papier.

Toute dégradation intentionnelle de mobilier ou de matériel entraînera des sanctions et la remise en état par le coupable pourra être exigée.

Téléphones portables, appareils électroniques et autres objets de valeur

L'utilisation de téléphones portables est interdite aux enfants dans l'enceinte de l'école. Un enfant qui apporte un portable ou un autre appareil électronique, doit les garder éteints dans son cartable.

Le personnel enseignant se réserve le droit de les confisquer temporairement.

Il n'est pas recommandé non plus d'apporter à l'école des bijoux ou objets de valeur ainsi que des sommes d'argent non destinées à l'école.

Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Pour que la tenue soit correcte et décente, les sous-vêtements ne doivent pas être visibles et les vêtements doivent cacher le ventre et le bas du dos. Le port de toute sorte de couvre-chef (casquette, bonnet, etc.) est interdit en classe. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, de natation, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.

Divers

Un coin pour vêtements perdus est aménagé dans le hall d'entrée. Les objets trouvés sont exposés dans la loge du concierge.

L'école se réserve le droit d'interdire certains jeux à la mode.

Les enfants voudront suivre les recommandations du personnel enseignant et apporter un goûter privilégiant une alimentation saine (fruits, légumes, etc.).

Les enfants qui aimeraient fêter leur anniversaire à l'école, peuvent apporter un gâteau ainsi que des boissons, après autorisation de la part du titulaire de classe.

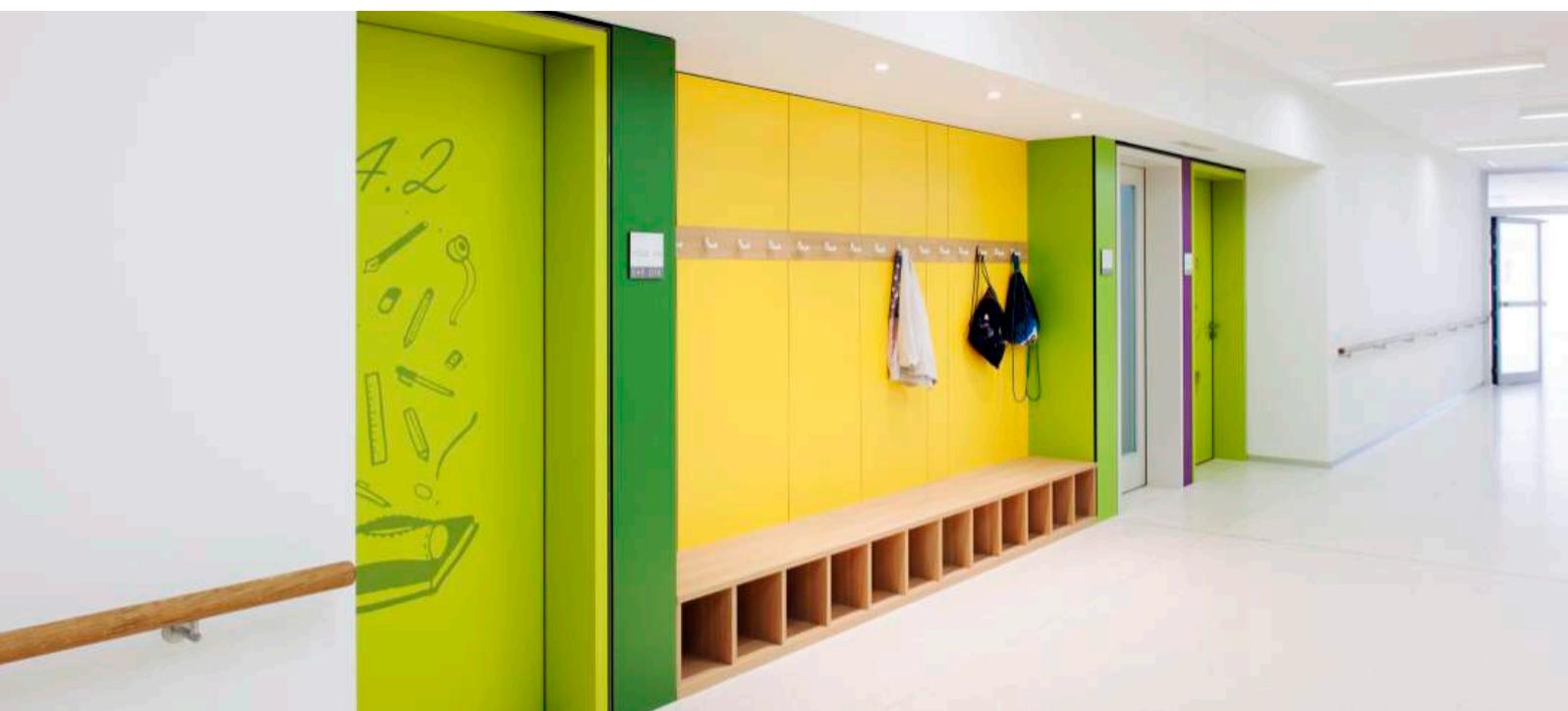
Sécurité

Chemin de l'école, transport scolaire et accès à l'école

Tous les élèves, y compris ceux du cycle 1 (précoce et préscolaire) sont autorisés à emprunter le transport scolaire organisé par la commune.

surveillance des bus qui les accompagnera vers le bus scolaire.

Pour des raisons organisationnelles, les parents/tuteurs, respectivement accompagnateurs, des élèves du cycle 1 qui sont acheminés vers l'école en véhicule privé respectivement à pied, sont priés de respecter les plages horaires de début et de fin des cours retenus dans l'organisation scolaire et communiquées dans le « Schoulbuet ». Les élèves devront être amenés à l'entrée principale (précoce) aux horaires définis où ils seront accueillis par le personnel enseignant. A la fin des cours, les élèves pourront être repris par leurs parents/tuteurs, respectivement accompagnateurs, à l'entrée principale.



Dix minutes avant le commencement des cours et dix minutes après leur fin, une surveillance est assurée par le personnel enseignant dans l'enceinte de l'école.

Cycle 1 (précoce et préscolaire)

Les élèves du cycle 1 empruntant le bus scolaire pour venir vers le site scolaire sont immédiatement pris en charge dès leur arrivée aux arrêts des autobus scolaires devant l'entrée principale de la nouvelle école par le personnel assurant également la sécurité et la surveillance lors du transport scolaire. Ils sont ensuite accompagnés vers le foyer du bâtiment du précoce, où une relève sera assurée par le personnel enseignant jusqu'au commencement des cours.

A la fin des cours du matin respectivement de l'après-midi, les élèves du cycle 1 rentrant en bus scolaire sont accompagnés par le personnel enseignant dans la cour scolaire où ils sont pris en charge par le personnel de

Il en va de même pour les élèves inscrits en structure d'accueil et venant à pied, dans ce cas le personnel de la structure d'accueil accompagne les élèves vers le bâtiment scolaire.

Le personnel enseignant est tenu de confier, le cas échéant, les enfants uniquement à des personnes désignées d'avance (parents, grands-parents, personnes chargées de l'éducation, etc.).

Afin de garantir que les enfants qui n'empruntent pas le transport scolaire officiel soient acheminés vers leur domicile par les personnes qui en ont la compétence légale, respectivement qui sont désignés par les parents à cet effet, ceux-ci sont tenus d'informer les enseignants au préalable quant aux personnes qui sont habilités de prendre en charge les enfants.

Si des enfants du cycle 1, ne rentrent exceptionnellement pas avec le bus scolaire ou s'ils empruntent un autre bus scolaire que celui pris d'habitude, les parents en informeront

l'enseignant concerné par écrit ou par tout autre moyen approprié. Dans le premier cas, ils reprendront les enfants à la sortie de l'école à la fin des cours.

Cycles 2 à 4

En dehors des plages de dix minutes de surveillance avant et après les cours, la responsabilité des parents pour les actions de leurs enfants reste engagée.

La surveillance des enfants dans la cour d'école est assurée à tour de rôle par le personnel enseignant. Tout élève se trouvant en situation de surveillance ne peut quitter la zone surveillée sans l'autorisation explicite d'un surveillant.

Les parents d'élèves sont invités à inciter leurs enfants à utiliser le transport scolaire et d'éviter ainsi le transport individuel provoquant des situations dangereuses devant les bâtiments scolaires.

Si toutefois des parents amènent leurs enfants à l'école en voiture privée, ils sont priés de respecter au moment du dépôt ou de la prise en charge de leurs enfants, les dispositions du Code de la Route, et les facilités de stationnement, aménagées à cet effet sur le campus scolaire. Une priorité absolue est réservée à la sécurité des enfants.

A ces fins, il y a lieu de ne pas garer ou arrêter les voitures sur les passages à piétons, ni sur les trottoirs ou arrêts des bus. Les facilités aménagées aux fins de stationnement devront être utilisées à cet effet sous les conditions y énoncées.

Transport scolaire

Afin d'optimiser au mieux les mesures de sécurité en rapport avec l'utilisation du bus scolaire, il est essentiel que les enfants respectent les règles de conduite élémentaires, tant à l'arrêt du bus que lors du transfert en bus. Ils doivent obligatoirement porter la ceinture de sécurité et suivre les ordres du personnel de surveillance et du conducteur.

Les dispositions du règlement de la Commune de Dippach, tel qu'il a été retenu par le conseil communal en date du 21 mai 2012 relatif au transport scolaire sont à respecter.

Tout retard ou incident notables, ainsi que tout changement notable de l'organisation en relation avec le transport scolaire sont communiqués par la commune, dans la mesure du possible, par le biais du système « sms2citizen » aux personnes y ayant souscrit.

Dispense des cours pour cause d'intempéries

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le Ministère à dispenser les élèves de la fréquentation des cours des écoles fondamentales pour la journée en question.

La décision de dispenser les élèves de la fréquentation des cours est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions routières et météorologiques.

Le Ministère informe les médias et les acteurs-clés des écoles dans les meilleurs délais.

En cas d'intempéries localisées ou dans le cas de force majeure (p. ex. installations de chauffage défaillantes), il appartient à la commune de libérer les élèves des cours.

En cas de dispense des cours pour cause d'intempéries

Un message communiqué par le Ministre sera transmis par les médias dès qu'il aura pris la décision.

- Les parents d'élèves de l'école fondamentale qui auront souscrit au système de messagerie « sms2citizen » seront informés dans les meilleurs délais par le biais de ce système.
- La maison relais reste ouverte.
- L'école est dotée d'un plan d'encadrement pour assurer le service d'accueil des enfants qui se rendront à l'école. L'accueil fonctionnera dans les bâtiments du précoce, du préscolaire et des cycles 2 à 4.
- Le transport scolaire fonctionnera si les conditions météorologiques le permettent. Les parents seront tenus au courant, sans la mesure du possible sur des retards et incidents notables, ainsi que sur tout changement notable par « sms2citizen », dès que les informations seront disponibles.
- Les enseignants pourront être joints au numéro 27 95 15 - 340 pour tout renseignement supplémentaire.

L'accueil sera organisé et coordonné par le comité d'école en collaboration avec le personnel enseignant. Le président du comité d'école prendra, le cas échéant, les dispositions nécessaires pour réagir à toutes les éventualités.

Sanctions à l'égard des enfants indisciplinés

En cas de non-respect des consignes de sécurité et de discipline en matière de transport scolaire, le surveillant ou le conducteur signale les faits en premier lieu à l'Administration Communale en la personne de son Collège des Bourgmestre et Echevins, qui engage, éventuellement, la mise en œuvre de sanctions. Selon la gravité des faits, l'enfant peut être exclu du transport scolaire pendant une certaine durée. Les parents sont informés par écrit par le bourgmestre ou son délégué sur la mesure disciplinaire décidée. En cas d'exclusion du transport scolaire, les parents sont responsables pour organiser le trajet scolaire.

Le titulaire respectif est tenu au courant des faits et d'éventuelles sanctions par l'Administration Communale.

Bâtiment scolaire et cour

Durant les heures de cours et sauf en cas de force majeure, l'accès à l'école est réservé aux enfants, au personnel enseignant et au personnel de service.

Font exception à cette règle, les parents d'élèves qui viennent pour un rendez-vous avec l'enseignant de leur enfant, qui recherchent un entretien personnel urgent avec ce dernier ou qui viennent enlever leur enfant pour un rendez-vous chez un médecin.

Après les heures des cours, l'accès des bâtiments reste interdit aux élèves et aux parents, à moins que des circonstances exceptionnelles ne le rendent nécessaire (réunions, rendez-vous, ...).

Il est interdit de fumer ou de consommer des boissons alcooliques ou énergétiques ou des stupéfiants dans l'enceinte de l'école.

Il est également interdit d'amener des chiens, même tenus en laisse, sauf à des fins pédagogiques.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux enfants de:

- pénétrer dans les locaux scolaires avant l'heure réglementaire et en dehors de la présence des enseignants chargés de la surveillance ou du personnel d'accompagnement;
- rester en classe ou dans les couloirs pendant la récréation ou après 12:00 ou 16:00 heures, sauf en cas d'intempéries si une surveillance est organisée à l'intérieur du bâtiment ;
- courir et de crier à l'intérieur de l'établissement scolaire;
- bousculer les autres élèves ou de traîner dans les escaliers;
- se livrer à des jeux violents et dangereux ;
- apporter et utiliser des objets dangereux (couteaux, briquets, etc.);
- se déplacer dans la cour à bicyclette, trottinette, baskets à roulettes, kickboard, etc. avant et après le début de la surveillance assurée par les enseignants;

Durant les récréations et les périodes de surveillance avant et après les cours, les élèves ne joueront pas avec leurs propres balles, mais utiliseront le matériel de récréation qui leur est mis à disposition par l'école.

En cas de manquement au présent règlement par les élèves, les parents concernés sont informés par l'enseignant ou par les responsables communaux.

Toute infraction peut faire l'objet d'une sanction, tel qu'il est prévu à l'article 4 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Le présent règlement ainsi que le règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles sont communiqués aux parents d'élèves lors de l'entrée à l'école de leur enfant, par tous les moyens appropriés. Il en est de même, le cas échéant de toute modification apportée ultérieurement à l'un ou l'autre règlement.

En conformité avec les dispositions du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, le présent texte élaboré par le comité d'école, en concertation avec les représentants des parents d'élèves a été approuvé par le conseil communal, lors de sa séance du 7 juillet 2017, sur avis favorable de la commission scolaire, émis le 2 mai 2017 et de l'inspecteur d'arrondissement.



ABSENCE DE VOTRE ENFANT

Au cas où votre enfant ne peut pas fréquenter l'école, vous pouvez utiliser le modèle d'excuse suivant, qui est aussi disponible sur le site internet www.dippach.lu.

OFWIESENHEET VUM ÄREM KAND

Am Fall wou äert Kand net um Schoulunterrecht kann deelhuefen, kennt dir dëse Modell vun Entschëllegung benotzen, deen och um Site www.dippach.lu disponibel ass.

EXCUSE

Nom de l'élève:	
Madame, Monsieur, Je soussigné(e) _____	vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon enfant du _____ au _____ inclus à cause de _____ Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués. _____, le _____
(signature)	(lieu) (date)

ENTSCHELLEGUNG

Numm vum Kand:	
Madame, Monsieur, Ech, _____	biedenlech d'Ofwiesenheet vum mengem Kand vum _____ bis den _____ nach mat wéinst _____ ze entschëllegen. Mat beschte Gréiss, _____, den _____
(Ënnerschrëft)	(Uertschaft) (Datum)

TRANSPORT SCOLAIRE

SCHÜLERTRANSPORT



SOMMAIRE

Règlement de la commune de Dippach relatif au transport scolaire	35
Bus 1: Dippach	37
Bus 2: Bettange-sur-Mess	38
Bus 3: Schouweiler/Sprinkange	39
Bus vers les lycées	40

INHALTSVERZEECHNES

Reglement vun der Gemeng Dippech betreffend den Schülertransport	35
Bus 1: Dippech	37
Bus 2: Betteng op der Mess	38
Bus 3: Schuller/Sprénkeng	39
Busser an d'Lycéen	40

REGLEMENT DE LA COMMUNE DE DIPPACH RELATIF AU TRANSPORT SCOLAIRE

Article 1^{er}

Le présent règlement a pour but:

- d'assurer la discipline et la bonne tenue des élèves à la montée, à la descente et à l'intérieur de véhicules affectés aux circuits de transports scolaires,
- de prévenir les accidents,
- de faire respecter les modalités.

Article 2

La montée et la descente des élèves doivent s'effectuer avec ordre.

Les élèves ne doivent s'engager sur la chaussée qu'après le départ du bus. Après la sortie du bus la responsabilité de la commune ne saurait plus être engagée en cas d'incident.

Article 3

Chaque élève doit rester à sa place, pendant tout le trajet, ne la quitter qu'au moment de l'arrêt complet du bus, au moment de la descente. Le port des ceintures de sécurité est obligatoire dans les bus qui en sont équipés.

Chaque élève doit se comporter de manière à ne pas gêner le conducteur, ni le distraire, de quelque façon que ce soit, ni mettre en cause la sécurité.

Il est interdit, notamment:

- de parler au conducteur, sauf motif valable,
- d'utiliser des allumettes ou briquets,
- de jouer, de crier, de jurer, de cracher, etc...,
- de se disputer et de taper les autres,
- de projeter quoi que ce soit,
- de se pencher au dehors,
- de toucher, avant l'arrêt du bus, les poignées, serrures ou dispositifs d'ouverture des portes, ainsi que des issues de secours,
- d'utiliser des téléphones portables,
- d'emporter dans le bus des objets tranchants ou pointus.

Article 4

Les sacs, serviettes, cartables ou paquets de livres doivent être placés de telle sorte qu'à tout moment, le couloir de circulation, ainsi que l'accès aux portes de secours restent libres de ces objets et que ceux placés dans les porte-bagages ne risquent pas de tomber.

Article 5

Les enfants se rendant à l'école par le bus scolaire, doivent se conformer aux ordres de l'accompagnateur /

l'accompagnatrice et aux ordres du chauffeur de bus du transport scolaire.

En cas d'inconduite et / ou d'indiscipline d'un enfant, l'accompagnateur / l'accompagnatrice, ou à défaut, le conducteur, signale les faits en premier lieu à l'Administration Communale en la personne de son Collège des Bourgmestre et Echevins, qui engage, éventuellement, la mise en œuvre de l'une des sanctions prévues l'article 6. Les titulaires respectifs sont tenus au courant des faits et d'éventuelles sanctions par l'Administration Communale.

Article 6

Les sanctions sont les suivantes:

- Avertissement adressé par lettre recommandée aux parents
- Exclusion temporaire de courte durée du transport, n'excédant pas une semaine
- Exclusion du transport de plus longue durée

Les sanctions sont décidées par le collège échevinal, en présence, le cas échéant, d'un membre de la commission scolaire et de l'accompagnateur / l'accompagnatrice responsable du service transport scolaire. Les parents concernés sont informés par écrit et ont la possibilité de présenter leurs observations, voire objections dans un délai d'une semaine.

Article 7

La commune se réserve le droit de porter plainte en cas de détériorations intentionnelles.

Article 8

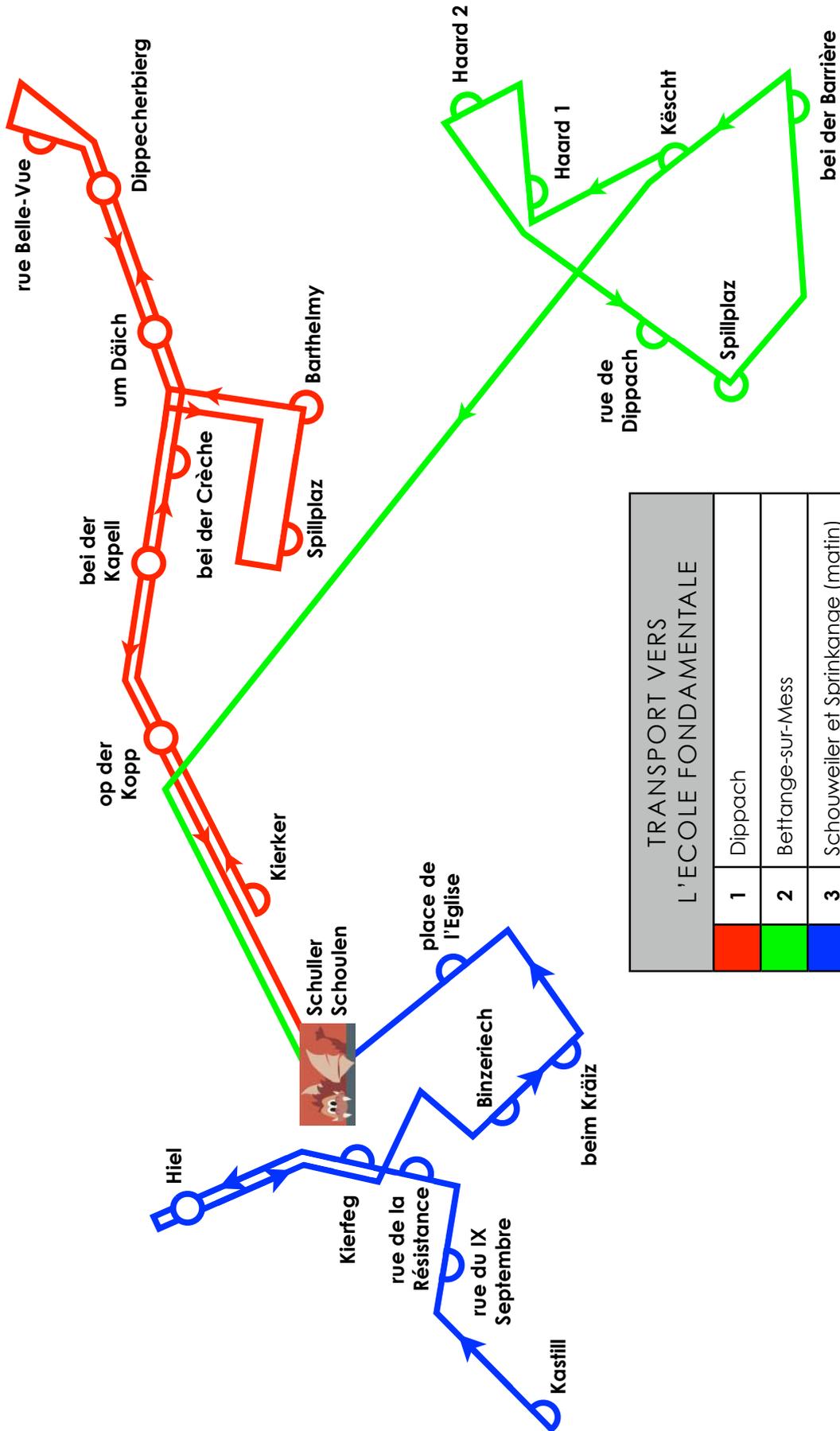
Les enfants qui exceptionnellement ont raté le bus au départ à l'école sont pris en charge par la Maison Relais jusqu'à l'arrivée des parents, qui sont avertis de suite.



Les responsables communaux font appel aux enseignants et aux parents en demandant leur contribution à sensibiliser les enfants à mettre les ceintures et surtout à en assurer le port pendant tout leur trajet. Nous comptons sur votre assistance!

TRANSPORT SCOLAIRE

SCHÜLERTRANSPORT

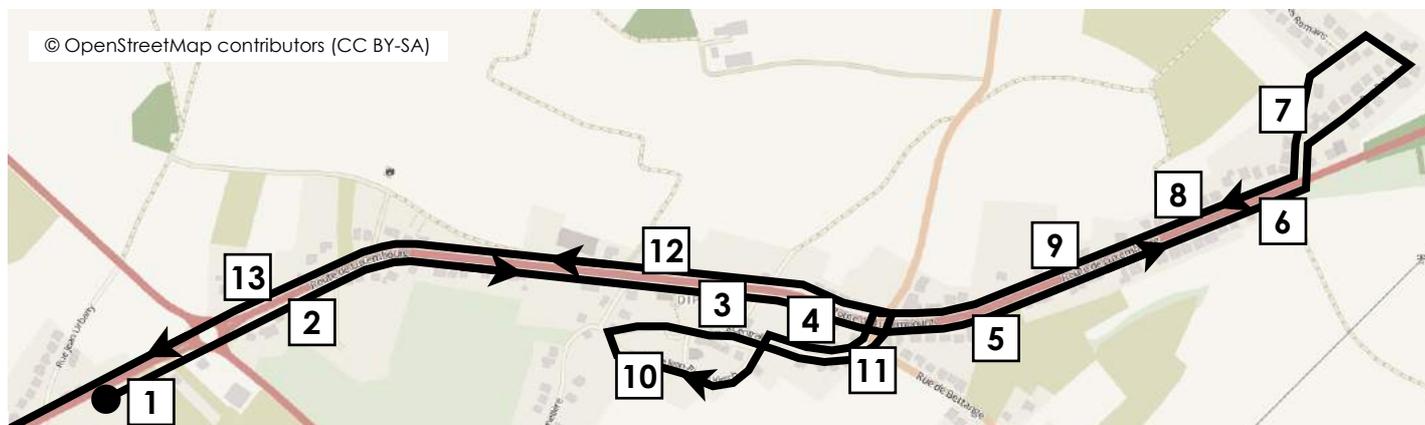


TRANSPORT VERS L'ECOLE FONDAMENTALE	
1	Dippach
2	Bettange-sur-Mess
3	Schouweiler et Sprinkange (matin)

TRANSPORT SCOLAIRE

1: DIPPACH

SCHÜLERTRANSPORT

1: DIPPECH**TRAJET ALLER VERS L'ÉCOLE SCHOUWEILER**

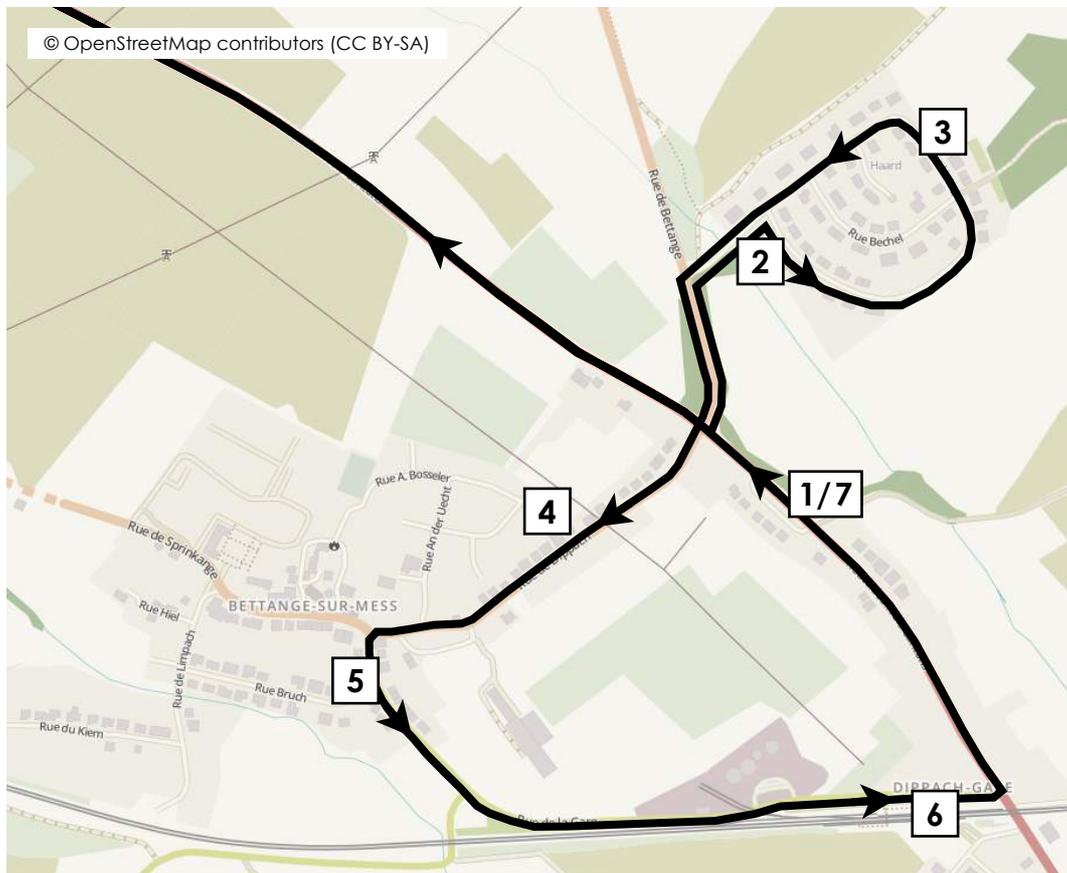
ARRÊT	MATIN	APRES-MIDI
1 Sprinkange - um Kierker	07h21	13h41
2 Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	07h22	13h42
3 Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	07h24	13h43
4 Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	07h26	13h44
5 Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	07h28	13h45
6 Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbiërg)	07h30	13h46
7 Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	07h32	13h47
8 Dippach - rte de Luxembourg N°149	07h33	13h48
9 Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	07h33	13h49
10 Dippach - place de Jeux	07h36	13h51
11 Dippach - rue Centrale (Barthelmy)	07h37	13h52
12 Dippach - rte de Luxembourg N°67	07h39	13h54
13 Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	07h40	13h55
Schuller Schoulen	07h41	13h56

TRAJET RETOUR VERS DIPPACH

ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schuller Schoulen	12h05	16h00
Sprinkange - um Kierker	12h05	16h00
Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	12h06	16h01
Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	12h07	16h02
Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	12h08	16h03
Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	12h09	16h04
Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbiërg)	12h10	16h05
Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	12h11	16h06
Dippach - rte de Luxembourg N°149	12h12	16h07
Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	12h13	16h08
Dippach - rte de Luxembourg N°67	12h14	16h09
Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	12h15	16h10

TRANSPORT SCOLAIRE 2: BETTANGE-SUR-MESS

SCHÜLERTRANSPORT 2: BETTENG



TRAJET ALLER VERS L'ÉCOLE SCHOUWEILER

ARRÊT	MATIN	APRES-MIDI
1 Bettange - Këscht (en face du #95)	07h27	13h45
2 Bettange - Haard (1 ^{er} arrêt)	07h28	13h46
3 Bettange - Haard (2 ^e arrêt)	07h29	13h47
4 Bettange - rue de Dippach	07h31	13h49
5 Bettange - place de jeux / rue de la Gare	07h33	13h51
6 Dippach-Gare	07h35	13h53
7 Bettange - Këscht (en face du #95)	07h36	13h54
Schuller Schoulen	07h40	13h58

TRAJET RETOUR VERS BETTANGE

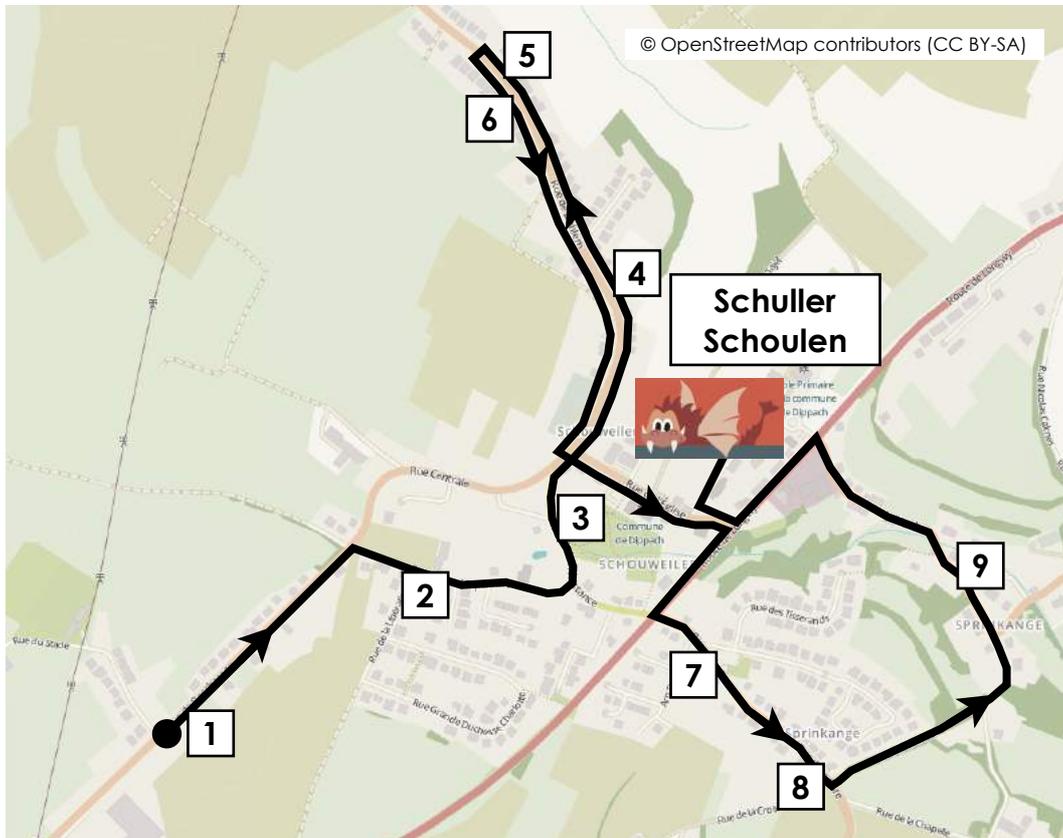
ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schuller Schoulen	12h05	16h00
Bettange - rue de Dippach	12h08	16h03
Bettange - place de jeux / rue de la Gare	12h10	16h05
Dippach-Gare	12h12	16h07
Bettange - Këscht (en face du #95)	12h13	16h08
Bettange - Haard (1 ^{er} arrêt)	12h14	16h09
Bettange - Haard (2 ^e arrêt)	12h15	16h10
Bettange - Këscht (côté maison 95)	12h18	16h13

TRANSPORT SCOLAIRE

3: SCHOUWEILER/SPRINKANGE

SCHÜLERTRANSPORT

3: SCHULLER/SPRÉNKENG



TRAJET ALLER VERS L'ÉCOLE SCHOUWEILER

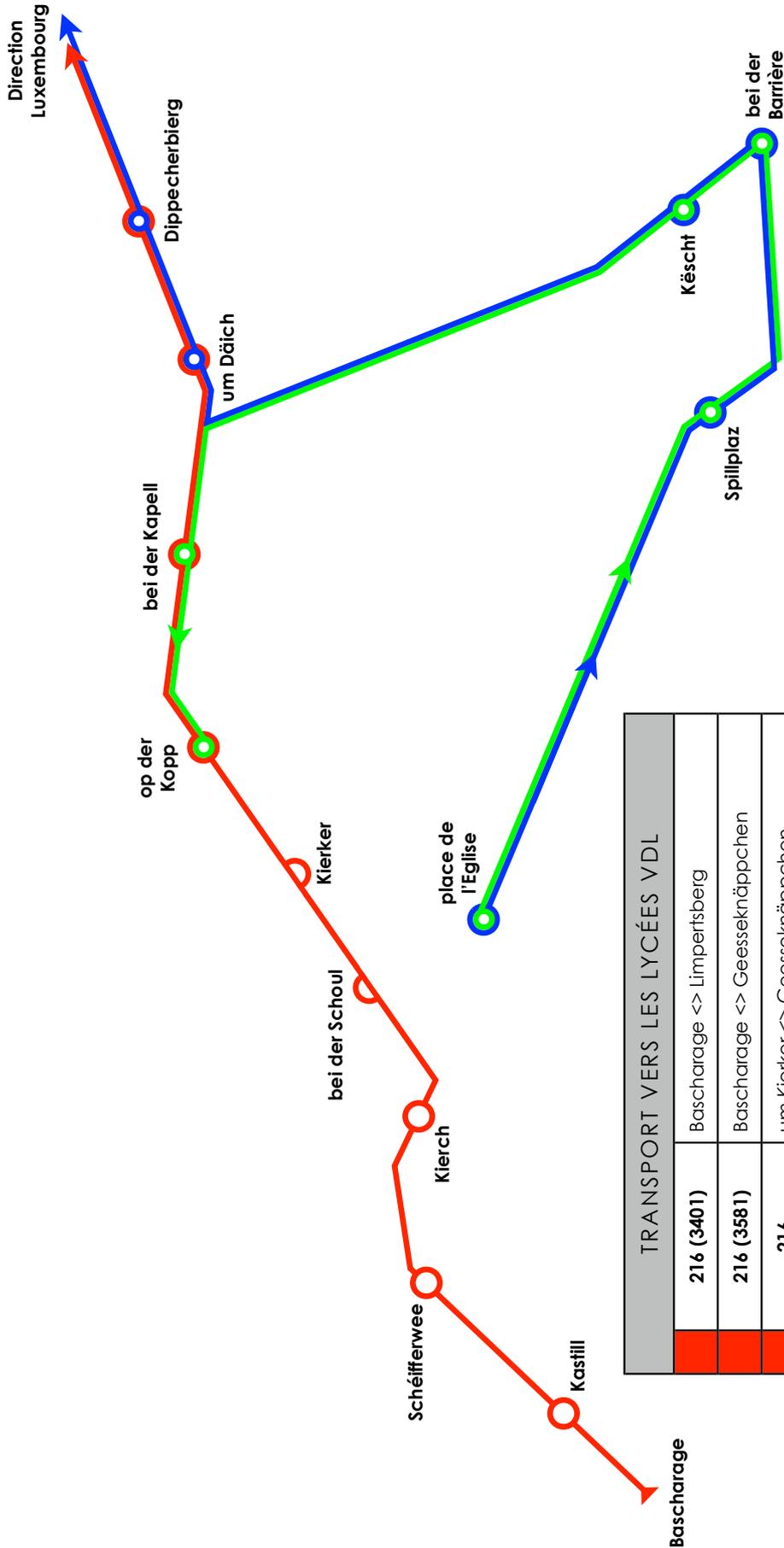
ARRÊT	MATIN	APRES-MIDI
1 Schouweiler - Coin rue de Bascharage / rue de Stade (abris-bus)	07h25	13h38
2 Schouweiler - rue du IX Septembre N°21	07h27	13h40
3 Schouweiler - rue de la Résistance N°32 (Résidence)	07h28	13h41
4 Schouweiler - rue de Dahlem N°14	07h30	13h43
5 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	07h32	13h45
6 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	07h33	13h46
7 Schouweiler - rue de la Gare N°18	07h36	13h49
8 Sprinkange - rue de la Gare N°38	07h37	13h50
9 Sprinkange - place de l'Eglise	07h40	13h53
Schuller Schoulen	07h42	13h55

TRAJET RETOUR VERS SCHOUWEILER ET SPRINKANGE

ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schuller Schoulen	12h05	16h00
Schouweiler - rue de la Gare N°18	12h10	16h05
Sprinkange - rue de la Gare N°38	12h11	16h06
Sprinkange - place de l'Eglise	12h15	16h10
Schouweiler - rue de Dahlem N°14	12h20	16h15
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	12h22	16h17
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	12h23	16h18
Schouweiler - rue de la Résistance (arrêt-bus)	12h24	16h19
Schouweiler - rue du IX Septembre N°21 (en face)	12h25	16h20
Schouweiler - rue de Bascharage / rue de Stade	12h28	16h23

TRANSPORT SCOLAIRE VERS LES LYCEES

SCHÜLERTRANSPORT AN D'LYCEEN



TRANSPORT VERS LES LYCÉES VDL	
216 (3401)	Bascharage <-> Limpertsberg
216 (3581)	Bascharage <-> Geesseknäppchen
216 (3509/3491/3521)	um Kierker <-> Geesseknäppchen
216 (3563)	Sprinkange/Bettange <-> Geesseknäppchen
216 (3461)	Sprinkange/Bettange <-> Dippach

**TRANSPORT SCOLAIRE
VERS LES LYCEES**
**SCHÜLERTRANSPORT
AN D'LYCEEN**
**LIGNE 216
BASCHARAGE - LUXEMBOURG**

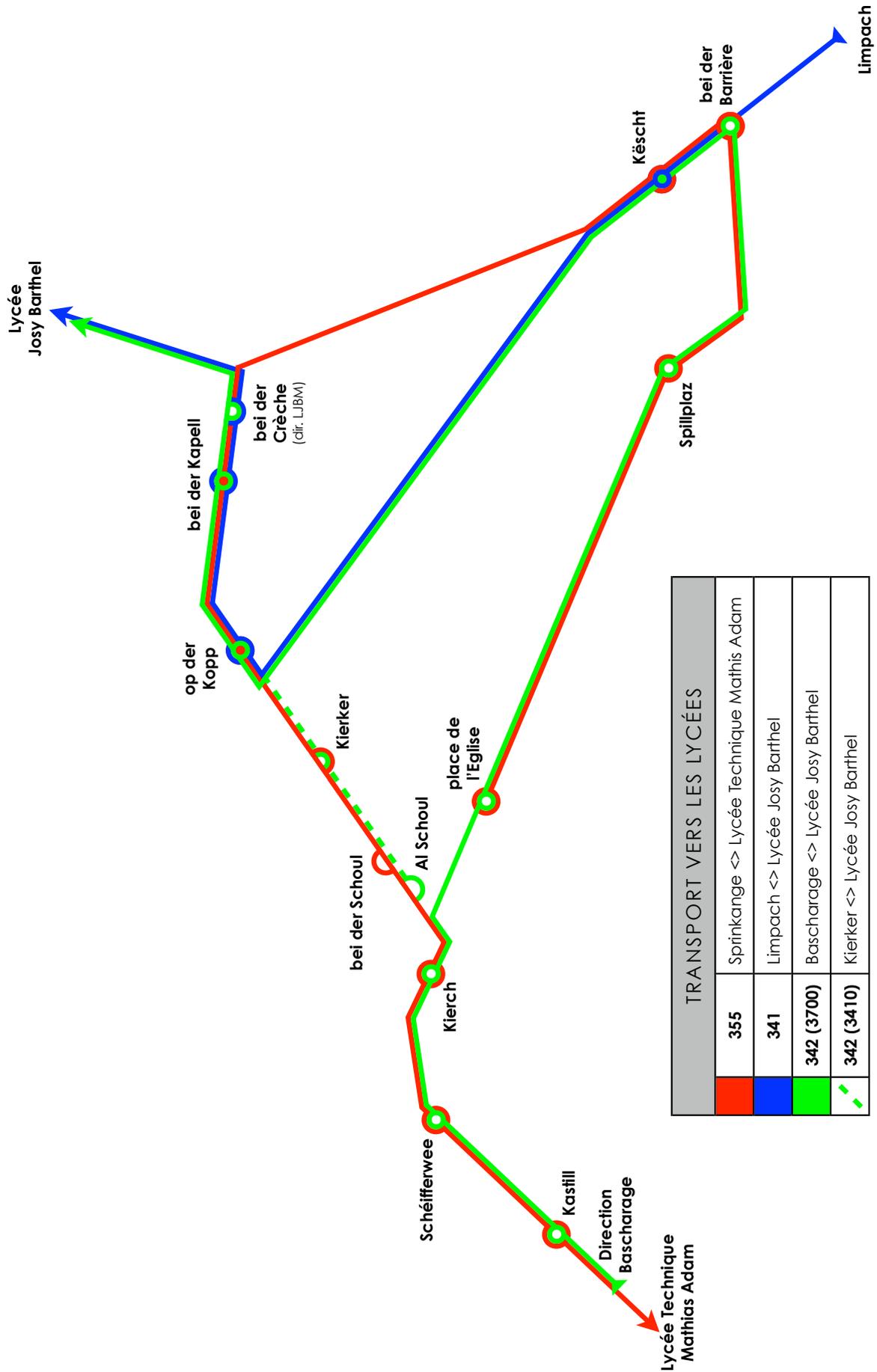
ARRÊT	3461	3401	3563	3581	3509	3491	3521
Schouweiler - Kastill	/	7h06	/	7h10	/	/	/
Schouweiler - Schéiferwee	/	7h06	/	7h10	/	/	/
Schouweiler - Kierch	/	7h08	/	7h11	/	/	/
Sprinkange - um Kierker	/	7h09	/	7h12	7h12	7h16	7h20
Sprinkange - place de l'Eglise	6h50	/	7h07	/	/	/	/
Bettange - Spillplaz	6h52	/	7h09	/	/	/	/
Bettange - bei der Barriär	6h53	/	7h10	/	/	/	/
Bettange - Këscht	6h54	/	7h11	/	/	/	/
Dippach - op der Haard	6h55	/	7h12	/	/	/	/
Dippach - op der Kopp	6h57	7h10	/	7h14	7h13	7h17	7h21
Dippach - bei der Kappell	/	7h12	/	7h16	7h15	7h19	7h23
Dippach - Um Däich	/	7h14	7h15	7h17	7h17	7h20	7h25
Dippach - Dippecherbiereg	/	7h15	7h16	7h18	7h18	7h21	7h26
Luxembourg - Geesseknäppchen (N)	/	/	7h32	7h34	7h33	7h37	7h41
Limpertsberg - Theater	/	7h44	/	/	/	/	/
Limpertsberg - Lycée des Garçons	/	7h47	/	/	/	/	/
Limpertsberg - Lycée Technique du Centre	/	7h51	/	/	/	/	/

**LIGNE 216
LUXEMBOURG - BASCHARAGE**

ARRÊT	5230	5620	5622	6058	6192	6190	6610	6700	6702
Limpertsberg - Lycée Technique du Centre	11h45	/	/	14h03	/	/	15h35	/	/
Limpertsberg - Lycée des Garçons	11h49	/	/	14h07	/	/	15h39	/	/
Limpertsberg - Theater	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Luxembourg - Geesseknäppchen (N)	/	12h50	12h50	/	14h25	14h25	/	15h50	15h50
Dippach - Dippecherbiereg	12h08	13h00	13h00	14h26	14h35	14h35	15h58	16h01	16h01
Dippach - um Däich	12h08	13h00	13h00	14h26	14h35	14h35	15h58	16h02	16h02
Dippach - bei der Kapell	12h09	13h01	13h01	14h27	14h36	14h36	15h59	16h03	16h03
Dippach - op der Kopp	12h10	13h02	13h02	14h28	14h37	14h37	16h00	16h04	16h04
Sprinkange - place de l'Eglise	/	/	13h05	/	14h40	/	/	/	16h07
Bettange - Spillplaz	/	/	13h07	/	14h42	/	/	/	16h09
Bettange - bei der Barriär	/	/	13h09	/	14h44	/	/	/	16h11
Bettange - Këscht	/	/	13h10	/	14h45	/	/	/	16h12
Dippach - op der Haard	/	/	13h11	/	14h46	/	/	/	16h13
Schouweiler - bei der Schoul	12h12	13h04	/	14h30	/	14h39	16h02	16h06	/
Schouweiler - Kierch	12h12	13h04	/	14h30	/	14h39	16h02	16h07	/
Schouweiler - Schéiferwee	12h14	13h06	/	14h32	/	14h41	16h04	16h08	/
Schouweiler - Kastill	12h14	13h06	/	14h32	/	14h41	16h04	16h09	/

TRANSPORT SCOLAIRE
VERS LES LYCEES

SCHÜLERTRANSPORT
AN D'LYCEEN



TRANSPORT SCOLAIRE VERS LES LYCEES

SCHÜLERTRANSPORT AN D'LYCEEN

LIGNE 341 LIMPACH - RECKANGE - MAMER

ARRÊT	3670 - A
Bettange - Këscht	07h34
Dippach - op der Kopp	07h41
Dippach - bei der Kapell	07h43
Dippech - bei der Crèche	07h44
Mamer - Lycée	08h01

LIGNE 341 MAMER - RECKANGE - LIMPACH

ARRÊT	6221 - A	6521 - A
Mamer - Lycée	14h30	15h20
Dippech - um Pull	14h41	15h31
Dippach - bei der Kapell	14h42	15h32
Dippach - op der Kopp	14h43	15h33
Bettange - Këscht	14h45	15h35

LIGNE 342 BASCHARAGE - SCHOUWEILER - MAMER

ARRÊT	3490 - A	3700 - A
Schouweiler - Bei der aler Schoul	7h22	/
Schouweiler - Kastill	/	07h30
Schouweiler - Schéiferwee	/	07h30
Schouweiler - Kierch	/	07h31
Sprinkange - place de l'Eglise	/	07h33
Bettange - Spillplaz	/	07h35
Bettange - bei der Barrière	/	07h37
Bettange - Këscht	/	07h38
Sprinkange - Um Kierker	07h23	/
Dippach - op der Kopp	07h24	07h41
Dippach - bei der Kapell	07h26	07h43
Dippach - bei der Crèche	07h27	07h44
Mamer - Lycée	07h43	07h57

LIGNE 342 MAMER - SCHOUWEILER - BASCHARAGE

ARRÊT	6221 - A	6223 - A	6521 - A
Mamer - Lycée	14h30	14h30	15h20
Dippach - um Pull	14h41	14h41	15h31
Dippach - bei der Kapell	14h42	14h42	15h32
Dippach - op der Kopp	14h43	14h43	15h33
Sprinkange - Um Kierker	/	/	/
Bettange - Këscht	14h45	/	15h35
Bettange - bei der Barrière	14h46	/	15h36
Bettange - Spillplaz	14h48	/	15h38
Sprinkange - place de l'Eglise	14h51	/	15h41
Schouweiler - Bei der Schoul	/	14h44	/
Schouweiler - Kierch	14h52	/	15h42
Schouweiler - Schéiferwee	14h53	/	15h43
Schouweiler - Kastill	14h54	/	15h44

LIGNE 355 SPRINKANGE - LAMADELAINE LTMA

ARRÊT	3581 - A
Sprinkange - place de l'Eglise	07h10
Bettange - Spillplaz	07h12
Bettange - bei der Barriär	07h13
Bettange - Këscht	07h14
Dippach - bei der Kapell	07h17
Dippach - op der Kopp	07h18
Schouweiler - Bei der Schoul	07h20
Schouweiler - Kierch	07h21
Schouweiler - Schéiferwee	07h22
Schouweiler - Kastill	07h23
Lamadelaine - Lycée Technique	07h47

LIGNE 355 LAMADELAINE LTMA - SPRINKANGE

ARRÊT	6370 - A
Lamadelaine - Lycée Technique	14h55
Schouweiler - Kastill	15h11
Schouweiler - Schéiferwee	15h12
Schouweiler - Kierch	15h13
Sprinkange - Um Kierker	15h14
Dippach - op der Kopp	15h15
Dippach - bei der Kapell	15h16
Bettange - Këscht	15h19
Bettange - bei der Barriär	15h20
Bettange - Spillplaz	15h22
Sprinkange - place de l'Eglise	15h24

A = du lundi au vendredi pendant les périodes scolaires
 B = lundi, mercredi et vendredi pendant les périodes scolaires
 C = mardi et jeudi pendant les périodes scolaires

A = vu méindes bis freides während de Schoulzäiten
 B = méindes, mëttwochs a freides während de Schoulzäiten
 C = dënstes an donneschdes während de Schoulzäiten

CALENDRIER DES CONGES & VACANCES SCOLAIRES

CONGÉ DE LA TOUSSAINT ALLERHELLEGEVAKANZ	27.10.2018 - 04.11.2018
VACANCES DE NOËL CHRËSCHTVAKANZ	22.12.2018 - 06.01.2019
CONGÉ DE CARNAVAL FUESVAKANZ	16.02.2019 - 24.02.2019
VACANCES DE PÂQUES OUSCHTERVAKANZ	06.04.2019 - 22.04.2019
FÊTE DU TRAVAIL DAG VUN DER ARBECHT	01.05.2019
VACANCES DE PENTECÔTE PÄISCHTVAKANZ	25.05.2019 - 02.06.2019
LUNDI DE PENTECÔTE PÄISCHTMÉINDEN	10.06.2019
VACANCES D'ÉTÉ GROSS VAKANZ	13.07.2019 - 15.09.2019

KALENNER VUN DE FEIERDEEG & SCHOULVAKANZEN

REMARQUES

Le règlement grand-ducal du 18 novembre 2015 a modifié l'article 4 du règlement grand-ducal du 31 juillet 1980 fixant le régime des vacances et congés scolaires en supprimant la journée du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg comme étant un jour de congé collectif pour les enfants d'une commune. Désormais ce jour est un jour de classe normal; néanmoins les titulaires de classe sont tenus d'accepter les excuses individuelles présentées par les représentants légaux des enfants qui désirent prendre part à cette manifestation.

Le lundi, 17 septembre 2018, jour de la reprise des classes, est une journée entière de classe; les enfants de tous les cycles sont à congédier à la fin des cours de l'après-midi.

Les classes chôment le jour de la St. Nicolas.

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du 3^e cycle de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites individuelles concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.



BICHERBUS



SCHOUWEILER
RUE DE DAHLEM
MERCREDI
13H25 - 13H40

BETTANGE-SUR-MESS
RUE DE LA GARE
MERCREDI
10H50 - 11H05

03.10.2018
24.10.2018
21.11.2018
12.12.2018

26.09.2018
17.10.2018
14.11.2018
05.12.2018

Les dates pour 2019 seront publiées dans le calendrier écologique.

D'Datumer fir 2019 ginn am Ökologesche Kalenner publizéiert.

MAISON RELAIS SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL

La commune de Dippach s'est dotée à partir de 2009 d'une Maison Relais, qui a fonctionné jusqu'à présent au niveau du Home St. Joseph à Schouweiler, ainsi qu'au niveau de deux annexes. A partir de la rentrée scolaire 2016/2017, la Maison Relais a ouvert ses portes dans ses nouveaux locaux, à **Schouweiler - 3a, rue des Ecoles**, dans l'immeuble de l'ancienne école fondamentale. Cet immeuble a été complètement rénové, afin de suffire aux besoins d'une structure d'accueil moderne, permettant une prise en charge parfaite des enfants, guidée par les concepts d'encadrement les plus récents.

A côté de l'argument de modernisation de l'infrastructure, l'idée du déménagement était soutenue par le souci de pouvoir augmenter les capacités d'accueil, afin de garantir à tout enfant de la commune, dont les parents en ont le besoin, une place d'accueil adaptée.

L'administration communale a chargé la Croix-Rouge, par convention, de la gestion du service d'accueil de la Maison Relais, dont la dénomination officielle et administrative est dorénavant « Service d'éducation et d'accueil pour Enfants ».

Comme le nouveau local de la Maison Relais se trouve sur le campus scolaire, destiné à tous les élèves de la commune, à côté de la nouvelle école fondamentale, les mouvements des enfants entre les deux entités se feront de manière très aisée par des chemins couverts.

Encadrement et accueil

Les enfants seront accueillis de 3 à 12 ans, fréquentant les cycles 1 - 4, en dehors des heures de classe.

La Maison Relais est ouverte tous les jours ouvrables, ainsi que pendant les vacances scolaires de 7h00 à 19h00. Elle est fermée entre Noël et Nouvel an.

L'accueil se fait le matin de 07h00 à 08h00 pour les cycles 2 à 4 (primaire), respectivement de 07h00 à 08h15 pour le cycle 1 (préscolaire et le précoce) au service d'éducation et d'accueil. Le personnel de la Maison Relais



D'Dippecher Gemeng huet zënter September 2009 hir eege Maison Relais. Bis dato goufen d'Servicer vun der Maison Relais an de Gebailech-lekeete vum Home St. Joseph esou wéi an hiren zwou Annexen zu Schuller ugebueden. Ab dem Schouljoer 2016/2017 huet d'Maison Relais hir Dieren an deene komplett renovéierte Raimlechkeete vun der aler Fundamentalschoul zu **Schuller - 3a, rue des Ecoles** opgemeet. Dës Mesure ass néideg gi fir de Kanner eng modern Opfaangstruktur kënnen unzebidden, déi sämtleche Besoinen gerecht gëtt an déi rezentst Encadrementsconzepter ubitt.

Niewt dem Argument vun der Moderniséierung vun den Infrastrukturen, war en vun den Haaptgedanke vun deenen neie Raimlechkeeten, zousätzlech Plaz an der Maison Relais ze schaffe fir der steigender Demande kënnen gerecht ze ginn an dass all Kand dat an der Dippecher Gemeng wunnt,

a wou d'Elteren de Besoin hunn, d'Méiglechkeet huet d'Servicer vun der Maison Relais ze notzen.

D'Gemeng huet duerch eng Konventioun d'Rout Kräiz mat der Gestiou vun der Maison Relais beoptraagt, deren offiziell an administrativ Denominatioun elo „Service d'éducation et d'accueil pour Enfants“, ass.

Well di nei Raimlechkeete vun der Maison Relais sech um Schoukampus befannen, direkt nieft dem neie Schoulgebai hunn d'Schüler d'Méiglechkeet problemlos op gesécherten an iwverdeekte Weeër vun dem enge Gebai bei dat anert Gebai ze trëppelen.

Encadrement an Accueil

Et gi Kanner tëschent 3 an 12 Joer empfangen, déi d'Zyklen 1 bis 4 besichen, ausserhalb vun den Zäite vun de Schoulstonnen.

D'Maison Relais ass op vu Méindes bis Freides, och an de Schoulvakanz, vu 7 bis 19 Auer ausser op Feierdeeg. Si ass tëschent Chrëschttag an Neijoerschdag zou.

Den Empfang vun de Kanner ass Moies vu 07h00 bis 08h00 fir d'Zyklen 2 - 4



se charge de l'acheminement à l'école. Le cycle 1 est accompagné jusqu'à leurs salles de classe.

Concept pédagogique de l'accueil

Les structures d'éducation et d'accueil sont des lieux d'éducation non-formelle. Dans un environnement stimulant, seront créés des processus d'éducation permettant à l'enfant autodéterminé de participer activement au quotidien. Les lieux d'éducation mêlent l'éducation et l'accueil.

Le service d'éducation et d'accueil:

- propose un environnement propice au développement social, cognitif et moteur de l'enfant,
- offre un travail pédagogique «ouvert», adapté à l'âge des enfants, dans des salles/espaces à fonction spécifique (par exemple construction, mouvement, jeux de rôle, créativité...) permettant aux enfants de faire leurs propres expériences en fonction de leurs intérêts et de leurs besoins,
- encourage les enfants à participer activement et de manière démocratique à l'organisation du quotidien du service d'éducation et d'accueil,
- observe et documente l'évolution et le développement de l'enfant.

Restauration

Le service de restauration fonctionne tous les jours (lundi à vendredi de 12h00 à 14h00) et reste ouvert pendant les vacances scolaires, à l'exception des semaines de fermetures (3 au total).

Pour les enfants inscrits les après-midis après l'école, un goûter est servi vers 16h15 (yaourt, fruits, pain frais, biscuit, etc.). Lors des vacances scolaires un petit-déjeuner est servi à 9h00.

Les repas, les petits-déjeuners et les goûters seront préparés, au niveau de la nouvelle cuisine professionnelle de production, nouvellement aménagée dans les locaux, sur place par le personnel qualifié et selon des règles

(Primärschoul), respektiv vu 07h00 bis 08h15 fir d'Kanner aus dem 1. Zyklus (Precoce a Préscolaire). D'Personal vun der Maison Relais këmmert sech och drëms dat d'Kanner an d'Schoul kommen. D'Schüler aus dem 1. Zyklus gi bis bei hire Klassenall begleet.

Pädagogesch Konzept vum Accueil

D'Education- an Opfaangstrukture sinn nonformell Education-Plazen. An engem motivéierenden Ëmfeld, gi Léierprozesser geschaaft déi de Kanner erlabe matzebestëmmen an aktiv um Alldag deelzehuelen. D'Education-Plaze kombinéiere Léieren an Empfang.

De Service d'Education et d'Accueil :

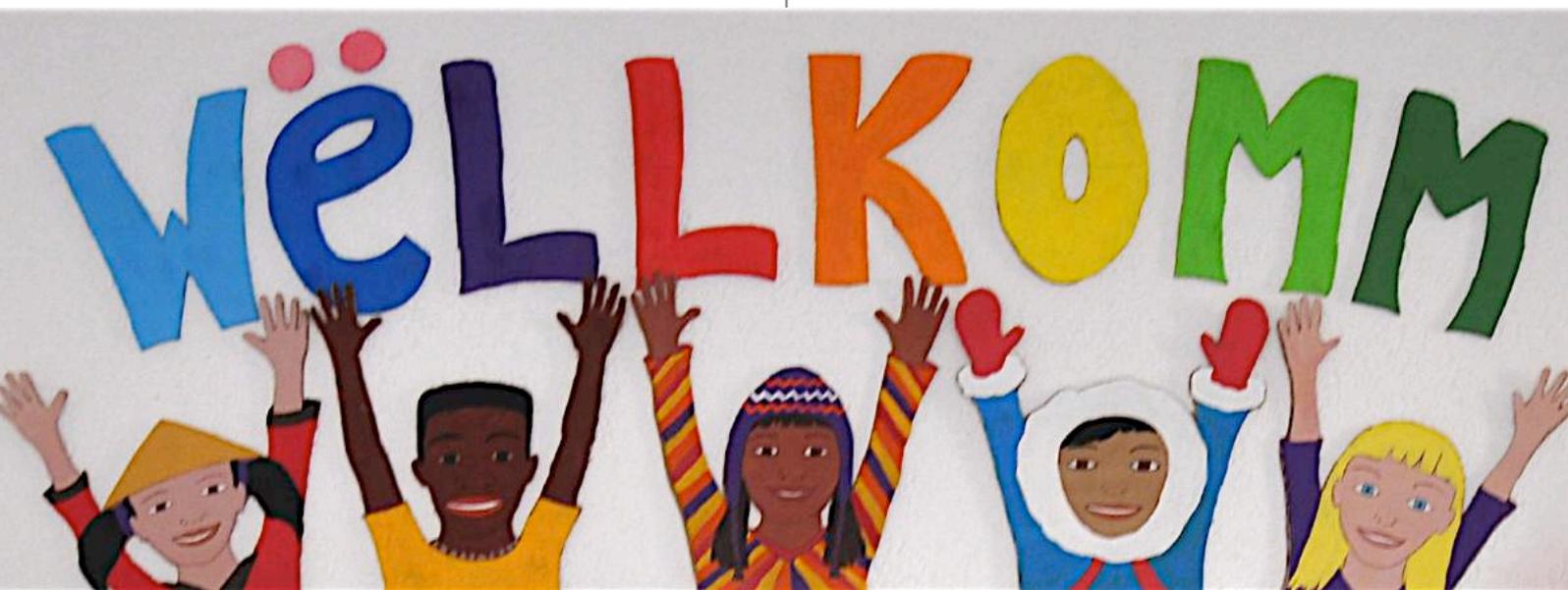
- proposéiert e gënschtegt Ëmfeld fir souwuel di sozial, kognitiv a motoresch Entwécklung vun de Kanner ze ënnerstëtzen,
- bitt eng „oppen“ pädagogesch Aarbecht un déi dem Alter vum Kand ugepasst ass an a spezifesch Säll/ Beräicher ugebuede gëtt (wéi zum Beispill: Bauen, Bewegung, Rollespiller, Kreativitéit...). Dëst erlaabt de Kanner hir eegen Erfahrungen ze maachen entsprechend hiren Interessien a Besoinen,
- ermontert d'Kanner derzou fir aktiv an demokratesch un der Organisatioun vum Alldag deel ze huelen,
- observéiert an dokumentéiert d'Entwécklung vum Kand.

Moolzechten

De Restauratiouns-Service funktionéiert all Dag (Méindes bis Freides tëschent 12.00 a 14.00 Auer) an och während de Schoulvakanz, ausser an dene Woche wou d'Maison Relais zou ass. (am ganzen 3 Wochen).

Fir déi Kanner, déi iwwert d'Mëttagstonn an der Maison Relais ageschriwwen sinn, gëtt et eng equilibréiert a waarm Moolzecht.

Déi Kanner, déi fir Nomëttes nom Schoulunterrecht ageschriwwen sinn, kréie géint 16h15 eng Klenggeket z'ïessen, e Jughurt, Uebst, frëscht Brout, Kichelchen,



diététiques actuelles, afin de garantir une alimentation saine et équilibrée, adaptée à chaque enfant, en vue de favoriser son développement aussi bien physique que mental.

Le plan des menus peut être consulté sur le site internet www.dippach.lu.

Les enfants des cycles 1 à 4 se restaurent dans le cadre du système « buffet ». Ce modèle leur permet d'organiser leur pause de midi de manière autonome en choisissant parmi une offre de diverses activités proposées. Le déjeuner est alors pris en self-service et au moment souhaité par l'enfant. L'équipe éducative du service d'éducation et d'accueil veille à ce que chaque enfant ait pris un déjeuner équilibré, assure l'encadrement des activités ainsi que la surveillance des enfants.

Afin de garantir une préparation saine, équilibrée et selon des critères durables, les produits servant à la base des préparations, utilisés par le personnel, répondront aux critères de qualité suivants:

- Il sera veillé à une utilisation régulière des produits « fair trade » pour la restauration des élèves. En plus, la Maison Relais va participer au moins à une activité par an proposée par TransFair-Minka, p.ex. le Fairtrade-Breakfast et ce en conformité avec les engagements pris par la commune de Dippach à ce niveau, en suivant la décision du conseil communal du 31 juillet 2015.
- La restauration au niveau de la Maison-Relais sera organisée par application des critères et conditions du projet lancé par le SICONA-Ouest, syndicat intercommunal dont la commune de Dippach est membre, intitulé « Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair ». Ce projet vise à assurer aux enfants hébergés une restauration, répondant à des critères de durabilité, respectivement biologique (en partie), provenant de production régionale. Le projet « Natur genéissen » a pour objectif d'amener les maisons relais à préparer les repas de manière plus durable. Il est important que les enfants apprennent d'où provient leur nourriture et quels sont les liens entre une agriculture durable et respectueuse de l'environnement, la protection de la nature et une alimentation saine. Le projet « Natur genéissen » s'est également donné pour mission de sensibiliser le personnel des maisons relais aux produits régionaux et à la production durable de ceux-ci, notamment en organisant des ateliers.
- Les partenariats tissés par la commune à ce niveau, en particulier en ce qui concerne certains fournisseurs locaux seront maintenus à qualité et prix égal.

asw.). Während de Schoulvakanze kréien d'Kanner moies um 9h00 Schmieren.

All d'Moolzechte ginn vu qualifiziertem Personal an der nei installéierter, professioneller Produktiounskichen, entsprechend deenen aktuelle Bestëmmunge preparéiert, fir eng ausgeglachen a gesond Ernährung kënnen ze garantéieren déi fir all Kanner gerecht ass an souwuel zu enger gesonder mentaler wéi och kierperlecher Entwécklung bäidréit.

De Plang mat de Menuen kann um Internet Site www.dippach.lu opgeruff ginn.

D'Kanner aus den Zyklen 1 bis 4 zerwéieren sech um Buffet. Des Restauratiouns-Méiglechkeet erlaabt hinnen hir Mëttespaus onofhängeg ze organiséieren andeems si sech déi Aktivitéiten eraussichen déi hinnen am meeschten zousoen. D'Mëttegiessse gëtt als Self-Service zou sech geholl zu dem Ament wou d'Kand dat wëll. D'Equipe vun den Educateuren passt drop op dass all Kand eng equilibréiert Moolzecht zou sech hëlt, këmmert sech em den Encadrement vun den Aktivitéiten an em d'Surveillance vun de Kanner.

Fir eng gesond an ausgeglachen Ernährung kënnen ze garantéieren, déi den Nohaltegkeets-Kriterien entsprécht ënnerleien déi, vum Personal verschaffte Liewensmëttel folgende Qualitéits-Kriterien:

- Et gëtt drop opgepasst regelméisseg „Fairtrade“ Produkter ze benotze fir d'Molzechten ze preparéieren. Ausserdeem wäert d'Maison Relais mindestens 1x d'Joer deel un enger vun „TransFair-Mika“ proposéierter Aktivitéit, wéi zum Beispill Fairtradebreakfast entsprechend de Vereinbarungen zu deenen d'Dippecher Gemeng sech engagéiert huet, entsprechend enger Decisioun vum Gemengerot vum 31. Juli 2015 am Kader vun hirer Fairtrade-Memberschaft.
- D'Verfléegung an der Maison Relais gëtt organiséiert entsprechend de Kriterien an de Bedingungen vun dem vu SICONA-Ouest, (Interkommunale Syndikat wou d'Dippecher Gemeng Member ass), lancéierte Projet „Natur genéisse – Mir iesse regional, bio a fair“. Zilsetzung vu besotene Projet ass deenen ageschriwwene Kanner eng Restauratioun unzebidden, déi souwuel den Nohaltegkeets- wéi och (deelweis) de biologesche Kriterien entsprécht bestoend aus Produiten aus eiser Regioun. De Projet „Natur genéissen“ huet als Zilsetzung d'Maison Relaisën dozou ze incitéiere Moolzechte méi nohalteg ze preparéieren. Et ass wichteg, dass d'Kanner léiere vu wou hirt lesse kënn esou wéi och den Zesammenhang tëschen enger nohalteger Landwirtschaft, engem respektvollen Ëmgang mat der Natur an enger gesonder Ernährung. De Projet „Natur genéissen“ huet sech och als

Activités

Pendant toute l'année, une multitude d'activités est proposée aux enfants:

- sport
- bricolage
- musique
- cuisine
- découverte de la nature
- théâtre et cinéma
- déguisements et maquillage
- etc.



A titre d'exemple, quelques **activités extraordinaires** proposées pendant les années 2017/2018:

- projet: Nous embellissons notre cabane de la Maison Relais
- projet: Un jardin avec cuisine-margouillis
- projet intergénérationnel: Cycle 2-4 - CIPA REWA du Belval
- atelier ABC pour le cycle 1
- atelier d'expérimentation
- projet médias avec BEE SECURE
- cours de boxe
- ateliers culinaires en collaborations avec la cuisine de CR-services
- fête d'hiver
- organisation du 1^{er} brunch de printemps
- patinoire Kockelscheuer
- projet bande dessinée avec Andy Genen
- visite de la ferme pédagogique au Mariendall
- activités communes avec le Handball Käerjeng
- activités communes avec la Maison des Jeunes
- établissement d'un comité d'enfants pour la Maison Relais
- participation à la fête scolaire.

Aufgab gesat, mëttels Atelieren zum Thema, d'Personal vun de Maison Relais ze sensibiliséieren op regional Produkter zréckzegräifen an och op di nohalteg Produktioun vu regionale Produkter.

- Déi bestoend Partenariater vun der Dippecher Gemeng besonnesch mat lokale Fournisseure ginn oprecht erhalen zu identescher Qualitéit an identeschem Präis.

Aktivitéiten

Während dem ganze Joer gi villfälteg Aktivitéite fir d'Kanner ugebueden:

- Sport
- bastelen
- Musek
- kachen
- d'Natur entdecken
- Theater a Kino
- verkleeden a schminken
- ...a Villes méi.

Hei e puer Beispiller vun den **aussergewéinlechen Aktivitéiten** vun de Joeren 2017/2018:

- Projet: Mir verschéineren eis Hütt vun der Maison Relais
- Projet: E Gaart mat Matsch-Kichen
- Intergenerationellen Projet: Cycle 2-4 CIPA REWA vum Belval
- ABC-Werkstatt fir de Cycle 1
- Experimente-Werkstatt
- Medienprojet mat BEE SECURE
- Boxe Cours
- Kulinarësch Aktivitéiten mat der Kiche vun CR-Services
- Wanterfest
- Organisatioun vum 1. Fréijorsbrunch
- Schlittschongpiste Kockelscheier
- Comic-Projet mam Andy Genen
- Visite vun der ferme pédagogique am Mariendall
- Aktivitéiten zesumme mam Handball Käerjeng
- Aktivitéiten zesummen mam Jugendhaus
- Grënnung vun engem Kannercomité fir d'Maison Relais
- Um Schouffest deelgeholl.

Organisatioun vun de Vakanzenaktivitéiten

Zënter 2013 hutt de Gestionnaire vun der Maison Relais d'Organisatioun vun de Vakanzenaktivitéiten iwweholl, déi während 2 Wochen am Juli a während 1 Woch am September stattfannen.

D'Kanner ginn den Zyklen no a Gruppen opgedeelt. All Grupp mécht Aktivitéite ronderëm e wëchentlecht Thema.

D'Equipe sinn zesummegesat vun Educateure vun der Maison Relais, déi vu Studenten aus der Gemeng ënnerstëtzt ginn.

Organisation des activités vacances-loisirs

Depuis 2013, le gestionnaire de la maison relais a pris en charge l'organisation des activités vacances-loisirs sur une durée de deux semaines en juillet et une semaine en septembre.

Les enfants sont répartis par cycle. Chaque groupe effectue des activités autour d'un sujet hebdomadaire.

Les équipes d'encadrement se composent des éducateurs de la Maison Relais appuyés par des étudiants.

Une parade d'été est organisée à la fin des deux semaines en juillet. En présence du conseil communal, de l'association des parents d'élèves de l'école fondamentale et des familles des enfants, les élèves présentent leurs productions dans le parc de la commune. Ce événement est suivi d'une fête (des photos de la dernière fête de clôture se trouvent aux pages 63-64).

Devoirs

A côté de ces activités, les enfants font aussi leurs devoirs à domicile à la Maison Relais. Il leur est proposé une surveillance aux devoirs, qui n'est pas à considérer comme un cours de rattrapage.

Les enfants ont la possibilité de faire leurs devoirs dans un cadre silencieux.

Informations complémentaires

Pour profiter des avantages des chèques services, les parents / tuteurs légaux doivent inscrire leur enfant auprès de l'administration communale de Dippach.

La Maison Relais est actuellement gérée par Mme Juncker Stéphanie, chargée de direction.

Pour de plus amples renseignements, veuillez-vous adresser au numéro de téléphone 27 55 68 60 ou directement au bureau de la Maison Relais.



Eng Summerparade gëtt Ënn Juli organiséiert. A Präsenz vum Gemengerot, der Associatioun des Parents d'Elèves de l'École Fondamentale an de Famille vun de Kanner, presentéieren d'Kanner hir Produktiounen am Park hannert der Gemeng. Dono gëtt zesummen e Fest am Park gefeiert (d'Fotoë fannt Dir op de Säiten 63-64).

Aufgaben

Niewent dësen Aktivitéiten, maachen d'Kanner och hir Hausaufgaben an der Maison Relais. Et gëtt hinnen eng Surveillance fir d'Hausaufgaben ugebueden, déi awer net als Nohëllefstonn unzegesinn ass.

D'Kanner hunn d'Méiglechkeet hir Aufgaben a Rou ze maachen, ouni Kaméidi.

Zousätzlech Informatiounen

Fir vun de Virdeeler vun de „chèque services“ ze profitéieren, müssen d'Elteren oder den Tuteur mat deene néidege Pabeieren op d'Dippecher Gemeng kommen fir hirt Kand fir de System vun de „chèques service“ ze enregistréieren.

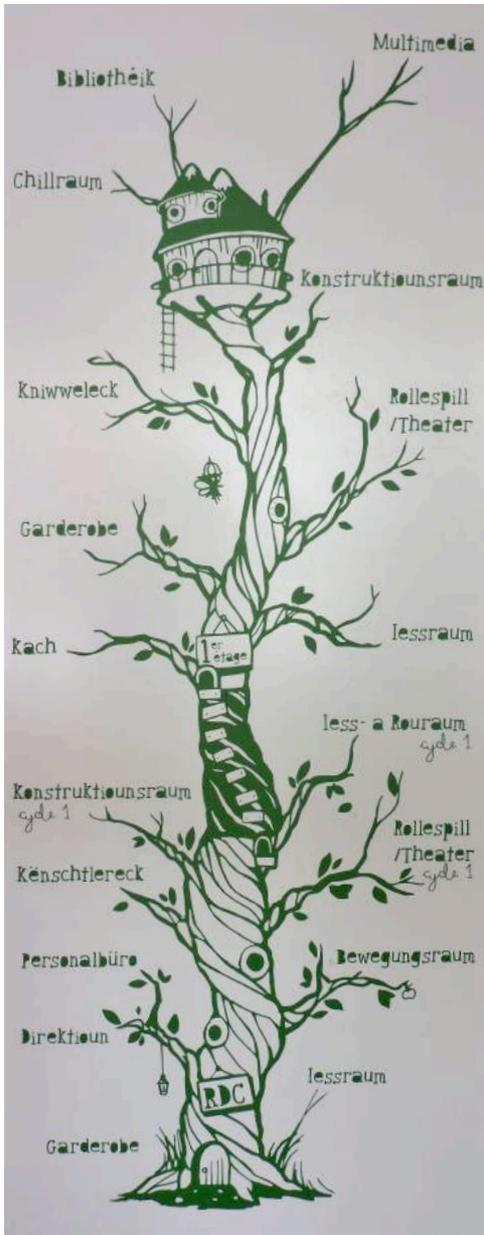
D'Maison Relais gëtt vun der Madame Juncker Stéphanie, chargée de direction, geleet.

Fir weider Informatiounen kënnt Dir gären op der Telefonsnummer 27 55 68 60 uruffen, oder direkt an der Maison Relais nofroen.

ADRESSE	3a, rue des Ecoles Schouweiler
TÉLÉPHONE	27 55 68 60
FAX	27 55 68 61
RESPONSABLE	Mme Juncker Stéphanie stephanie.juncker@croix-rouge.lu

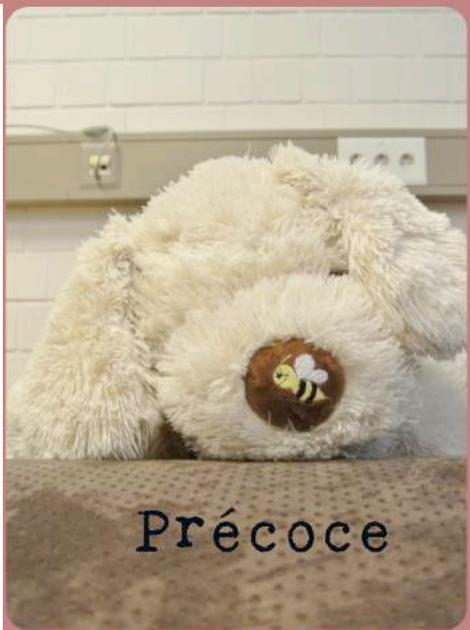
LES LOCAUX DE LA MAISON RELAIS

D'RAIMLECHKEETEN VUN DER MAISON RELAIS









CRECHE "KANNERNASCHT" DIPPECH-GARNECH

Un accord entre les responsables des communes de Dippach et de Garnich est à la base de la structure d'accueil pour enfants non scolarisés (2 mois - 4 ans), qui est à la disposition des habitants des 2 communes depuis l'année 2002.

L'asbl « Kannernascht Dippesch-Garnech » est l'organisme gestionnaire de la crèche située à Dippach. Le fonctionnement de cette structure d'accueil est réglé par une convention entre le Ministère de l'Education, de l'Enfance et de la Jeunesse et le gestionnaire. La crèche travaille de façon inclusive et introduit le plurilinguisme.

Possibilités d'inscription

Inscription à plein-temps ou à mi-temps (minimum de 3 jours;)

Inscription matin ou après-midi avec ou sans repas;

Inscription avec carte chèque service (à défaut de carte CSA toute heure de présence est facturée au tarif maximal fixé par le Ministère de l'Education, de l'Enfance et de la Jeunesse).

Critères d'inscription

70% des places peuvent être réservées aux enfants résidant dans la commune de Dippach et Garnich.

Offre

- Encadrement par du personnel qualifié et engagé
- Equipements modernes et adaptés aux besoins des enfants
- Excursions et projets éducatifs
- La langue véhiculaire est le luxembourgeois (projets et activités en français)
- Aire de jeux
- Cuisine professionnelle et un cuisinier qui prépare les repas frais et équilibrés avec des produits régionaux sur place.



En Accord tëschend de Gemengeverantworteche vun Dippesch a Garnech ass d'Basis vun der Betreuungsstruktur fir net schoul-flichtig Kanner (2 Méint - 4 Joer), déi den Awunner aus deenen 2 Gemengen zënter dem Joer 2002 zur Verfügung steet.

D'ASBL «Kannernascht Dippesch-Garnech» ass de Bedreier vun der Crèche zu Dippesch. Eng Konventioun tëschend dem Educatiounsministère an dem Bedreier regelt dat Ganzt. D'Crèche schafft inclusiv a féiert d'Méisproochegkeet an.

Aschreiwungsméiglechkeeten

Aschreiwung fir ganz Deeg oder hallef Deeg (minimum vun 3 Deeg);

Aschreiwung fir moies oder mëttes mat oder ouni lessen;

Aschreiwung mat der 'carte chèque service' (ouni gültig Kaart gëtt all Stonn verrechent, zum maximalen Tarif deen vum Educatiounsministère festgeluecht ass).

Aschreiwungskritären

70% vun de Plaze kënnen fir d'Kanner aus de Gemengen Dippesch a Garnech reservéiert ginn.

Offer

- Betreuung duerch qualifizéiert a motivéiert Personal
- Kannergerecht a modern Equipementer
- Ausflug an pädagogesch Projeten
- D'Ëmgangssprooch ass lëtzebuergesch (Projeten an Aktivitéiten op franséisch)
- Spillplatz
- Eng professionell Kichen mat engem Kach deen equilibréiert frësch Moolzechten mat regionale Produkter preparéiert.



Les enfants sont répartis en 4 groupes (en tout 42 places):



Krabbelmeis: 9 places/Plazen
(2 mois - 2 ans / 2 Méint - 2 Joer)

D'Kanner sinn a 4 Gruppen opgedeelt (am Ganzen 42 Plazen):



Babbeltuuten: 12 places/Plazen
(18 mois - 3ans / 18 Méint - 3 Joer)



Wichtelcher: 9 places/Plazen
(2 mois - 2 ans / 2 Méint - 2 Joer)



Klunnien: 12 places/Plazen
(2 - 4 ans / 2 - 4 Joer)

ADRESSE	78, route de Luxembourg L-4972 Dippach
TÉLÉPHONE	26 37 42 01
FAX	26 37 42 01 26
RESPONSABLE	Mme Schandeler Nadine kannernascht@dippach.lu
HEURES D'OUVERTURE ËFFNUNGZÄITEN	Lundi au vendredi: 07h00 - 19h00 Méindes bis Freides: 07h00 - 19h00
SERONT ADMIS	Enfants âgés de 2 mois à 4 ans qui ne sont pas inscrits au précoce (Quand l'enfant sera admis au précoce ou au cycle 1 et âgé de 3 respectivement 4 ans au 1 ^{er} septembre, il pourra profiter de la maison relais)
GINN ZOUGELOOSS	Kanner am Alter vun 2 Méint bis 4 Joer déi net am Précoce ageschriwwe sinn (Wann d'Kand am Précoce oder am Zyklus 1 zougelooss ass an den 1. September 3 respektiv 4 Joer huet, kann et vun der Maison Relais profitéieren)

MAISON DES JEUNES

Qu'est-ce qu'on entend par maison de jeunes?

Une maison de jeunes est un endroit où les jeunes peuvent se rencontrer, passer du temps entre amis, parler / discuter ensemble, s'amuser, participer aux activités et projets, demander un conseil ou de l'aide.

La maison de jeunes est un lieu d'amusement et de partage, mais surtout un endroit où les jeunes se sentent en sécurité. Ils sont encadrés par une équipe éducative qualifiée qui veille au bon déroulement et au respect des règles. Les éducateurs préservent et restaurent l'autonomie des jeunes en les valorisant par le biais d'activités socio-éducatives.

L'équipe éducative a une conscience sociale aigüe, un sens de l'écoute et une capacité à prendre du vécu sur des situations complexes. Ces capacités sont indispensables dans notre métier et sont mis à disposition des jeunes.

Activités journalières proposées:

- Point de rencontre pour les jeunes
- Activités planifiées et spontanées
- Cuisine équipée pour cuisiner
- Ordinateurs avec accès internet
- Salle de détente avec journaux quotidiens/hebdomadaires
- Infos & dépliants de prévention divers
- Soutien pour l'école et la recherche d'emploi
- Baby-Foot, billard et console de jeux (Wii & X-Box)
- Jeux de société
- Matériaux de sport et de bricolage

JUGENDHAUS

Wat ass e Jugendhaus?

E Jugendhaus ass do fir deene Jonken eng Plaz ze ginn, wou se sech kënnen treffen, ophalen, zesumme schwätzen, gecksen a laachen, Aktivitéite maachen, Rot huelen, eventuell Hëllef sichen, ...

Et soll eng Plaz sinn, wou si sécher sinn a wou se sech kënnen wuel fillen an amuserieren. D'Jugendhaus ass KENG Plaz wou déi Jonk regelrecht maache kënnen wat si wëllen, si ginn hei vu qualifiziertem Personal betreit.

Hei am Haus besti bestëmmte Regelen, déi elo net iwwerdrifwe streng sinn, wou mer awer konsequent drop halen. Mer stinn deene Jonke gär zur Verfügung wann se Hëllef oder Rot brauchen, a bidden hinnen och verschidden Aktivitéiten un.

Aktivitéiten déi mir am All-Dag ubidden:

- Treffpunkt fir Jonker
- geplangt a spontan Aktivitéiten
- equipéiert Kiche fir ze kachen
- PC'en mat Internetzougank
- Chillkummer mat Dages- a Wochenzeitungen
- Infostand zu verschiddenen Themen
- Hëllef an der Schoul
- Hëllef bei der Aarbechtssich
- Kicker a Billard
- Spillkonsolen (Wii & X-Box)
- Gesellschaftsspiller
- Sport- a Bastelmaterial



ADRESSE

2, rue des écoles
L-4994 Schouweiler

CONTACT

26 37 46 50 | jdippach@pt.lu | www.saba.lu | Facebook Account: Ju Dipp

TEAM

Mme Boumedine Cinthia | M. Soares Monteiro Alexandre

HEURES D'OUVERTURE ÖFFNUNGSAZÄITEN

Mardi au jeudi: 14h00 - 19h00
Vendredi: 14h00 - 22h00
Samedi: 14h00 - 20h00

Dënschdes bis Donneschdes: 14h00 - 19h00
Freides: 14h00 - 22h00
Samschdes: 14h00 - 20h00

ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE LA COMMUNE DE DIPPACH A.S.B.L.

L'association des parents d'élèves s'engage à représenter les intérêts des parents et des élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach. Elle contribue ainsi au bon fonctionnement de notre école en favorisant le dialogue permanent et la collaboration avec les partenaires scolaires.

Dans cet esprit, l'A.P.E.E.F. soutient les travaux des représentants des parents et organise ou participe à différentes activités comme p. ex.:

- la fête scolaire
- la fête d'hiver,
- le bal de carnaval,
- un marché aux jouets et aux livres pour enfants,
- distribution de bonhommes en brioche pour la St Nicolas,
- la coupe scolaire,
- les activités de vacances, etc.

Elle finance en outre du matériel pour l'école ou des livres pour la bibliothèque scolaire, des activités artistiques pour le cycle 1, des photos de classe et des cadeaux pour les élèves du cycle 4.2.

Afin de pouvoir continuer toutes ces activités, **l'A.P.E.E.F. a besoin de vous!** Si vous êtes intéressé(e) à soutenir le comité de l'A.P.E.E.F., veuillez contacter un des membres actuels ou bien nous écrire à info@apeef-dippach.lu.

Pour plus d'informations vous pouvez consulter le site internet www.apeef-dippach.lu ou visiter **A.P.E.E.F. Dippach sur Facebook**.

D'Elterevereenegung setzt s'ech derfir an fir d'Interesse vun all den Elteren an de Schüler vun der Grondschoul aus der Gemeng Dippech ze verrieden an duerch den Dialog an d'Zesummenaarbecht mat all de Schoulpartner derzou bäizedroen fir d'Schoulliewen sou gutt wéi méiglech ze gestalten.

An dësem Sënn schafft d'A.P.E.E.F. an enker Zesummenaarbecht mat den Eltereverrieder, organiséiert oder ënnerstëtzt verschidden Aktivitéite wéi z. B.:

- Schoulfest, Wanterfest,
- Fuesbal,
- Kannerfloumaart,
- Verdee vu Boxemännercher fir Niklosdag an der Schoul,
- Coupe scolaire,
- Vakanzaktivitéiten, ...

a financéiert ënner anerem verschiddent Material fir d'Schoul oder d'Bibliothék, Klassefotoen, artistesch Aktivitéite vum Cycle 1 a Kaddoen fir d'Kanner vum Cycle 4.2.

Fir dës Aktivitéite kënnen weiderzeféieren, **sicht d'A.P.E.E.F. nach e puer Mammen oder Pappen, déi am Comité wëlle matschaffen.** Wann Dir interesséiert sidd, da mellet ech bei engem aktuelle Comitésmember oder schéckt ee Mail un info@apeef-dippach.lu.

Weider Informatiounen fannt Dir och um Internetsite www.apeef-dippach.lu oder op **Facebook** ënner **A.P.E.E.F. Dippach**.

PRÉSIDENT M. Fränky Wohl (franky.wohl@apeef-dippach.lu)

VICE-PRÉSIDENTS Mme Gira-Decker Elodie | M. Breda Elvis

SECRÉTAIRE Mme Soledade Alves | Mme Neves Fatima (adjointe)

TRÉSORIÈRE Mme Perna-Russo Carmen | Mme Palmisano Dominga (adjointe)

MEMBRES Mme Sonja Lilley-Eilenbecker | M. Luc Koroglanoglou (coopté)

Mme Fabienne Fürst-Theissen

Mme Josiane Sunnen

Mme Feipel-Gauche Véronique



ADRESSES ET CONTACTS UTILES

NETZLECH ADRESSEN A KONTAKTER

CONTACT

ADRESSE

TÉLÉPHONE / FAX / MAIL

DIRECTEUR DE REGION	M. Marco Weintzen M. Bob Feyereisen (directeur adjoint)	Direction de région Pétange 33, rue Jean-Baptiste Gillardin L-4735 Pétange	T: 247 55 140 secretariat.petange@men.lu
OFFICE SOCIAL	Mme Rachel Bonte Mme Christiane Wilmes Mercredi de 09h00 à 11h00 Mëttwochs vun 09h00 bis 11h00	Admin. communale de Dippach 11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	T: 27 95 25 260
CONCIERGES	M. Roby Meis M. Steve Reiser		T: 27 95 15 300
MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONAL		29, rue Aldringen L-2926 Luxembourg	T: 2478 51 00 F: 2478 51 13
CENTRE DE PSYCHOLOGIE ET D'ORIENTATION SCOLAIRES		280, route de Longwy L-2926 Luxembourg	T: 45 64 64 1 F: 45 45 44

ETABLISSEMENT

ADRESSE

TÉLÉPHONE



**Maison Relais
Service d'éducation
et d'accueil**

3a, rue des Ecoles
Schouweiler

T: 27 55 68 60
F: 27 55 68 61



**Cycle 1.1 & 1.2
Ecole Préscolaire**

2a, rue des Ecoles
L-4994 Schouweiler



**Cycle 1 (Précoce) & 2 - 4
Ecole Centrale de Schouweiler**

Nouvelle Ecole Fondamentale
11, rue de Ecoles
L-4994 Schouweiler

T: 27 95 15 300



Piscine PIMODI

Rue Arthur Thinnes
B.P. 85
L-3701 Mondercange

T: 55 60 25 - 402
F: 55 60 25 - 435
pimodi@pt.lu

En cas de questions au niveau scolaire et pédagogiques, les parents peuvent contacter l'inspection scolaire.

Bei Froen iwwert d'Schoul a vu Pedagogescher Natur kënnen d'Elteren sech ëmmer un d'Schoulinspektioun wenden.

LISTE DES BABYSITTERS

BABYSITTERLESCHT

André Lucie	691 80 48 69
Bartholmé Rachel	661 18 95 02
Batista Diana	621375052
Brandenburger Ricky	691190111
Costa Galvez Leticia	691323131
De Paiva Gonçalves Susana	621594127
Faber Emma	621352261
Faber Emma	621328261
Fast Christina	661515799
Georges Lena	691 28 03 01
Goeres Jill Jackie	621630139
Goncalves Da Silva Tatiana	691991805
Gordo Silva Jessica	661852160
Grandgenet Julie	621 36 71 70
Henriquez-Kries Sofia	26 50 33 25
Hudson Megan	26 50 23 19 / 621 481 409
Karger Mandy	691903523
Kieffer Julie	31 25 63 / 691 906 534
Knight Laurren	691704050
Kollwelter Kelly	26 59 13 43 / 621 229 027
Lara Noel	621742392
Marie Laure Martin	621412494
Martin Elisabeth	621510288
Mathgen Xénia	691978531
Mayer Christian	621 54 81 97
Mazza Mara	691206700
Morgane Wolf	691308336
Neuens Noémie	621833209
Peltier Claire	37 13 49
Peltier Tanja	621 15 47 36
Placidi Maxime	691665375
Reiland Noa	691624795
Ribeiro Gameiro Jessica	621713602
Rotolo Cynthia	661 35 99 88
Scholzen Chloé	661 70 70 69
Schuller Lynn	37 04 83
Simos Joyce	661771999
Thill Cheryl	691840472
Valle Estelle	661454699
Varela de Almeida Katia	37 10 14
Welbes Cassie	661223734



Les personnes reprises sur cette liste ont en principe suivi la formation requise de babysitting. Toutefois la responsabilité de la Commune de Dippach ne pourra être engagée. Le service offert ne constitue pas de service communal, mais la liste n'est à considérer qu'à titre d'information. La commune ne se fait qu'intermédiaire à ce niveau.

Die Personen welche auf dieser Liste aufgeführt sind, haben prinzipiell die nötige Ausbildung für Babysitter. Die Gemeinde Dippach kann nicht haftbar gemacht werden. Diese Dienstleistung wird nicht von der Gemeinde angeboten, die Liste ist ausschließlich als Information anzusehen. Die Gemeinde handelt nur als Vermittler.



RETROSPECTIVE

RECKBLECK



JOURNEE DE L'ARBRE - 17.11.2017





VACANCES DE LOISIRS - FÊTE D'ÉTÉ - 27.07.2018

RENTRÉE DES CLASSES

« ATTENTION, ENFANTS SUR LA VOIE PUBLIQUE »

Comme tous les ans à la mi septembre, des milliers d'élèves reprennent le chemin de l'école. Surtout les petits «nouveaux» méritent une attention toute particulière. Ils ont tout juste atteint l'âge de six ans et ne connaissent pas encore les dangers de la circulation. Pour eux tout est nouveau et fascinant, leur manque d'attention aux dangers de la rue est flagrant.

Une prudence particulière est conseillée aux automobilistes à partir du 15 septembre, grande journée de la rentrée.

Le rôle des parents

Les parents jouent un rôle primordial. Ils sont considérés comme un modèle à suivre. Il est de leur devoir de sensibiliser les enfants aux dangers de la rue.

Voici quelques tuyaux:

- Commencez le plus tôt possible à habituer votre enfant à la circulation.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble et expliquez à votre enfant les dangers éventuels.
- Expliquez lui de toujours marcher sur le trottoir (c'est le seul endroit où il se trouve en sécurité).
- Le chemin le plus court n'est pas forcément le chemin le plus sûr : s'il n'y a pas de passage pour piétons, rappelez la règle d'or : s'arrêter au bord de la rue, regarder vers la gauche, vers la droite, jusqu'il n'y ait plus de voitures en vue, puis traverser.
- Rendez votre enfant bien visible ! Posez des bandes réfléchissantes sur ses vêtements et sur son cartable afin qu'il soit mieux perçu dans le noir et dans la pénombre.
- Si vous amenez vos enfants à l'école en voiture, respectez les règles du code de la route (ne pas stationner sur les passages pour piétons, sur les trottoirs etc...). Faites en sorte que votre enfant descende toujours de la voiture du côté du trottoir.
- N'attendez pas du côté opposé de la rue : dans l'euphorie de vous revoir l'enfant risque de traverser, sans prendre les précautions nécessaires.

POLICE
LËTZEBUERG



Voici les principales règles pour le transport d'enfants en voiture:

- Un enfant de moins de 3 ans doit toujours prendre place dans un siège spécial pour enfant (Attention : un siège où l'enfant est assis dos à la route est interdit si le siège passager avant est équipé d'un airbag et que celui-ci est activé).
- Un enfant âgé entre 3 et 11 ans ne peut prendre place sur le siège passager que s'il utilise un siège qui correspond à sa taille et son poids.
- Les enfants qui mesurent plus de 150 cm n'ont plus besoin de siège spécial mais doivent porter la ceinture de sécurité standard.
- Sur les sièges à l'arrière d'une

voiture les enfants doivent également prendre place dans un siège pour enfants. La Sécurité Routière recommande d'utiliser pour chaque trajet le siège pour enfants sur le siège arrière, les ceintures de série sont conçues pour la taille d'un adulte et peuvent - en cas d'accident - causer de graves blessures chez l'enfant.

A l'achat d'un siège pour enfant il faut vérifier:

- Si le siège correspond à l'âge, respectivement au poids de l'enfant.
- Si le siège est homologué et répond à la norme européenne de sécurité ECE R44.
- Si le siège se prête à l'installation dans votre voiture.
- Si le siège peut se fixer à l'aide des ceintures de série.



Mais seul l'achat d'un siège ne contribue pas à la sécurité de votre enfant. Encore faut-il veiller à l'utiliser de façon conséquente - même sur les trajets les plus courts.

Les enfants, nouveaux piétons sans expérience

Une fois dans la rue, il existe des règles à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.



- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.
- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation (vert signifie traverser, rouge signifie s'arrêter) et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser dans une zone non protégée il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement à gauche ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.



La Police est présente

La Police assure la sécurité des enfants sur le chemin de l'école. Ainsi en vue de la rentrée, certains véhicules de patrouille arborent le graphisme « ATTENTION – RENTREE – SCOLAIRE ».

Pour la rentrée, la Police assure la sécurité de vos enfants!

Elle est présente à la fois:

- pour protéger les jeunes sur le chemin de l'école
- pour prendre contact avec les enseignants et les parents.

La Police assurera une présence quotidienne auprès des différents établissements scolaires lors des premières semaines de cours. Ces actions seront répétées

régulièrement tout au long de l'année scolaire dans le cadre des activités préventives de la police de proximité.

Une attention particulière sera axée sur le stationnement mettant en péril les écoliers et au non respect du port de la ceinture de sécurité.

Des contrôles répressifs fixés pour les premières semaines de la rentrée aux abords des établissements scolaires viseront à priori:

- l'excès de vitesse,
- le non port de la ceinture de sécurité
- et l'usage illégal du téléphone portable

Au-delà de la sécurité des enfants sur le chemin de l'école, la Police contrôle subsidiairement le permis de conduire des automobilistes.

...pour que la rentrée scolaire se passe en toute sécurité!

www.police.lu





Difpééh



STOP



si les feux rouges
clignotent

et si la barrière est
fermée

Le train arrive plus
vite que tu ne le
penses !

Ne joue pas avec la
sécurité.

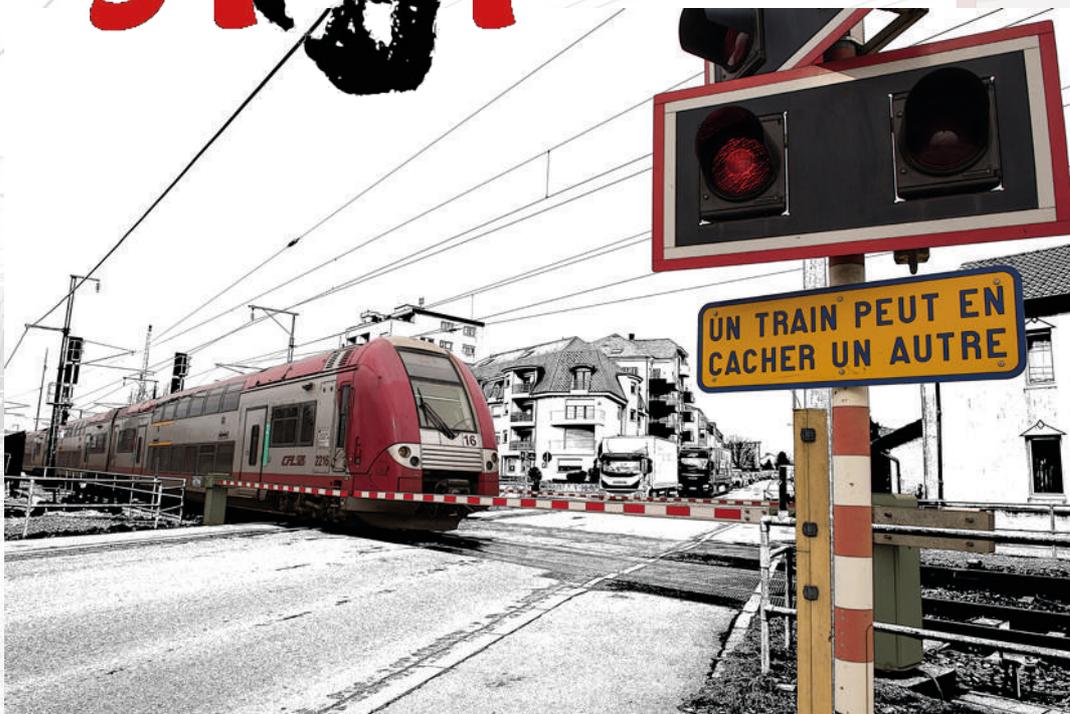
Traverse uniquement,
aussi vite que tu le peux,
si les feux clignotants sont
éteints et la barrière est
ouverte.



Difpééh



STOP



wann d'rout
Luuchten u sinn

an d'Barrière zou
ass

Den Zuch ass méi
séier do wéiste
mengs!

Spill net mat der
Sécherheet.

Géi nëmmen, esou séier
wéi méiglech, eriwwer
wann d'Barrière op ass
an déi rout Luuchten aus
sinn.

FÊTE D'HIVER WANTERFEST

FotoBox

Karaoke pour Petits et Grands

Muffins-Deko-Workshop

Lectures d'histoires

Vente de créations de Noël

Boissons et en-cas prévus

Le bénéfice de la soirée
sera intégralement versé
à une oeuvre de bienfaisance.

Les enfants sont sous la
responsabilité de leurs parents.

Vendredi

14 décembre 2018

17h00 à 20h00

à L'École

Fondamentale

à Schouweiler



FÊTE D'HIVER WANTERFEST

Votre aide est la bienvenue

Afin de garantir une joyeuse fête pour les enfants, toute aide est la bienvenue entre 16h30 et 20h30, ainsi que la préparation d'un gâteau, d'une tarte ou d'une autre sucrerie.

je suis disponible entre _____ hrs et _____ hrs

je prépare le/la gâteau/tarte/sucrerie ci-après: _____

Nom / Prénom: _____

Tél.: _____ Email: _____

En cas d'intérêt prière de remettre la présente pour au plus tard le 7 décembre 2018 au titulaire de classe de votre enfant.





DIPPECH

Subside d'études aux élèves de l'enseignement postprimaire

Nom et prénom	
Adresse	
Téléphone / GSM	
Compte bancaire	IBAN
Titulaire du compte bancaire	

prie le collège échevinal de la Commune de Dippach de bien vouloir m'accorder une prime d'encouragement.

ATTENTION: Pièce à joindre à la demande!! (des copies gratuites de vos pièces originales peuvent être faites à la mairie)

Pour les lycéens

- un certificat établi par l'école que l'enfant a réussi avec succès l'année scolaire 2017/2018
- ou une copie du bulletin du troisième trimestre de l'année scolaire 2017/2018

Pour les universitaires

- copie de l'inscription de l'année scolaire 2017/2018

Enseignement secondaire général		Enseignement secondaire technique ou professionnel	
Année d'étude	Subside	Année d'étude	Subside
<input type="checkbox"/> Septième -> Quatrième	65 €	Septième -> Dixième	65 €
<input type="checkbox"/> Troisième	75 €	Onzième	75 €
<input type="checkbox"/> Deuxième	85 €	Douzième	85 €
<input type="checkbox"/> Première	100 €	Treizième	100 €
<input type="checkbox"/> Université / Autre	€125		

Pour les étudiants qui suivent des études supérieures, universitaires, ou non universitaires, le montant de la prime d'encouragement est fixé à 125 € par année d'études passée avec succès.

Délai de réponse: 23 novembre 2018 à 12h00. La prime sera virée sur votre compte bancaire après le délai de réponse, dans les meilleures délais.

....., le

.....

signature du demandeur
signature des parents/tuteurs du demandeur mineur

Renvoyer à: Administration communale de Dippach, B.P. 59, L--4901 Bascharage

A.P.E.E.F.

Association des Parents d'Elèves
de l'Ecole Fondamentale de la Commune
de Dippach a.s.b.l.



Fir d'Schoulreintree invitieren
d'APEEF asbl an d'Elterevertreieder
d'Elteren ganz häerzlech op ee

Kaffi a Croissants
Méindes, de 17. September 2018

ab 7h45 an der Schoul



*D'fair
Mëllech*

19, rue du Stade
L-4995 Schouweiler
Tél.: +352 621 261 551
Fax: +352 37 08 97
molkerei.thiry@pt.lu

Pour la rentrée des classes,
l'A.P.E.E.F. asbl et les représentants des parents

invitent tous les parents à un

Accueil «Café-Croissants»

Lundi, le 17 septembre 2018

à partir de 7h45 à l'école



Para ano novo escolar,
a A.P.E.E.F. asbl e representantes de pais

convida todos os pais para

cafe e croissants

na segunda-feira, 17 setembro, 2018

das 7h45 dentro da escola

The A.P.E.E.F. asbl and the parental representatives invite all the parents to a

offee and croissant morning

on the first day back at school **Monday 17th September 2018**

from 7:45 a.m. inside the school



UNION CYCLISTE DIPPACH

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - FONDÉE EN 1935,
AFFILIÉE À LA FÉDÉRATION DU SPORT CYCLISTE LUXEMBOURGEOIS (F.S.C.L.)

www.ucdippach.lu



Loscht op VELO !

Loscht op SPASS!

Loscht op Bewegung an der NATUR!

Da komm a fuer mat!!! Kanner ab 6 Joër si jidderzait wëllkommen!

Mell dech op info@ucdippach.lu

Training ass Denschdes vun 17 Auer un

An ab 11 Joer Donneschdes vun 17 Auer un!

Wou? Zu Schuller am Schoulhaf!



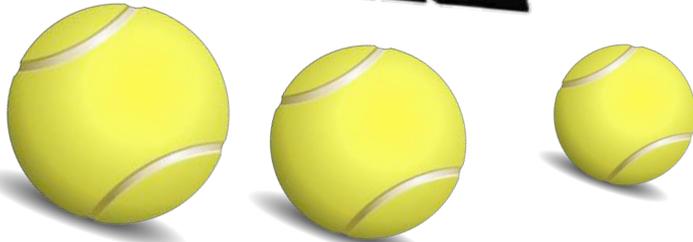


LOSCHT

OP TENNIS?

Den TC Dippech huet
eng professionnell
TENNISCHOUL

Trainerstonnen
fir Kanner ab 4 Joer



Dir sidd interesséiert?
Da schreift eis op: max.hahn@dippach.lu

JO, mir sichen dech

DU hues schon 5 Joer a
Loscht op Fussball mat
denge Kollegen?

Da bass du bei eis richtig
a wëllkomm



FC Etoile Sportive schouweiler



Mell dech beim FC Schuller iwwert
jugend@fcschuller.lu

oder komm einfach laanescht
Dënschdeg an Donneschdeg ab 17:00

Terrain FC Schuller
rue du Stade zu Schuller



Musek a Gesang an de Gemengen Käerjeng an Dippech

Den Toun mécht d'Musek! Dat bekannte Sprachwuert kann een an eise Gesank- a Museksveräiner wuertwärtlech huelen. D'Gemeng Käerjeng an Dippech hunn 8 Gesangveräiner, déi haaptsächlech als Kierchechouer fonctionnéieren, mä awer och Concerte mat weltlecher Musek offréieren. Donieft gëtt et nach eng Fanfare an 3 Harmonien.

Musek maachen ass net nëmmen en Hobby, mee et ass en Ausgläich fir den alldeegleche Stress ofzebauen, deen an eiser haideger Gesellschaft ëmmer méi opkënn. Och leeschten eis Gesank- a Museksveräiner eng sozio-kulturell Aarbecht, well e Veräin ass déi ideal Plaz fir d'Mënsche vun alle Nationalitéit a vu verschidde Kulturen zesummen ze bréngen.

An der Gemeng Käerjeng gëtt et scho säit 1965 Musekskursen an an der Gemeng Dippech scho säit den 70er Joeren. An der Gemeng Dippech ass et duerch eng Konventioun mat der Gemeng Käerjeng méiglech, datt all Interesséiert, ob grouss oder kleng, an der Käerjenger Musekschoul, Musek ka léieren, sief dat fir en Instrument ze spillen oder fir ze sängen.

D'Schüler aus der Gemeng Dippech mussen sech Dank der Konventioun téschent deenen 2 Gemengen net an eng aner Gemeng deplacéieren fir de Solfègcours an d'Blosinstrumenter.

Sidd Dir u Musek oder Gesank interesséiert, da kontaktéiert eis:

Käerjenger Musekschoul
29, rue de la Résistance
L- 4942 Bascharage
Tél.: 50 05 52 - 421



Centre d'Incendie et de Secours Dippach

De „Centre d'Incendie et de Secours“, kuerz **CIS Dippach** oder einfach d'**Fräiwëlleg Pompjeeën Gemeng Dippech** sinn do fir d'Sécherheet vun de Leit aus eiser Gemeng ze garantéieren.

Mir intervenéieren bei all Noutfall, sief et Feier oder technesch Interventiounen, wéi zum Beispill Accidenter vun all Zort.

Donieft hu mir och eng Permanence fir de First Responder-Asaz, wou mir bei medezineschen Noutfäll agräifen, ir Ambulanz a Samu op der Platz sinn.

Zanter August 2016 si mir an eisem neien an zäitgeméissen Asazcenter op der Dräikantonsstrooss, wou déi bal 30 aktiv Membere vum CIS Dippach fräiwëlleg zu all Dages- a Nuetszäit fir d'Allgemengheet zur Verfügung stinn.



Well an de leschte Joren d'Zuel vun den Aufgaben ëmmer méi grouss ginn ass, siche mir motivéiert Leit, déi gewellt sinn am Rettungsdéngscht eng Hand mat unzepaken.

Bass du iwwer 16 Joer, interesséiert an enger engagierter Equipe matzeschaffen an déi virgeschriwwen Formatioune mat ze maachen, da mell dech!

Donieft hu mir awer och eng Jugendequipe mat Kanner a Jugendlechen téscht 8 a 16 Joer, déi vill Aktivitéiten ronderëm d'Rettungswiesen ubitt. Och si freeën sech iwwer all neie Member!



Dir kennt eis kontaktéieren an eisem Zenter ënnert der Nummer **27 95 25 400** oder per Email info@cisdipp.lu

DIPPECHER DACHSEN



AMICALE

D'Amicale Dippecher Dachsen

ënnerstëtzt d'Scouten bei hire Fester. Vizfest - Buergbrennen - Kiermes asw. Wann Dir Loscht hutt bei eis mat ze maachen, zéckt net a mellt lech per Mail op amicale@dachsen.lu



L'Amicale Dippecher Dachsen

soutient les scouts lors de multiples manifestations. Si vous souhaitez devenir membre ou pour tout autre renseignement, envoyez-nous un mail sur amicale@dachsen.lu



DIPPECHER DACHSEN



SCOUTEN A GUIDEN
AUS DER GEMENG DIPPECH



D'Natur kenne léieren, mat denge Frënn duerch déck an dënn ënnerwee sinn, vill Spiller maachen, eng Nuecht am Zelt verbréngen, iwwer dem Feier däi Wupp grillen,... Wann dech dës Saachen interesséieren, da bass du bei de Scouten genau richtig!



D'Dachsen, de Scoutsgrupp aus der Gemeng Dippech, freeën sech, dech kenne ze léieren: Mir treffen eis all Samsdeg vun 14 bis 16 Auer an eisem Home. Vun Zäit zu Zäit gi mir och op e Camp, do bleiwen mir dann iwwer Nuecht. Wann's du téscht 6 an 26 Joer al bass, da bass du häerzlech wëllkomm, eng Kéier bei eis laanscht schnupperen ze kommen.

JOIN THE DIPPECHER DACHSEN - MAKE THE DIFFERENCE

www.dachsen.lu info@dachsen.lu



fnel 
scouts & guides



Le finestre sono tutti all'ombra del sole

Di fronte a una stanza di bambini
Di fronte a una stanza di bambini
Di fronte a una stanza di bambini



M A I R I E

11, rue de l'Eglise B.P. 59
L-4994 Schouweiler L-4901 Bascharage

T: 27 95 25 **200** commune@dippach.lu
F: 27 95 25 **299** www.dippach.lu

Lundi 08h00 - 12h00
14h00 - **18h00**

Mardi 08h00 - 12h00
14h00 - 17h00

Mercredi **07h30** - 12h00
14h00 - 17h00

Jeudi 08h00 - 12h00
14h00 - 17h00

Vendredi 08h00 - 12h00
14h00 - 17h00

C B E COLLÈGE DES BOURGEMESTRE ET ÉCHEVINS

Manon BEI-ROLLER 27 95 25 **211**
Bourgmestre manon.bei@dippach.lu

Max HAHN 27 95 25 **212**
1^{er} échevin max.hahn@dippach.lu

Jean-Paul BLESER 27 95 25 **213**
2^e échevin jean-paul.bleser@dippach.lu

Entrevues (sur RDV) 27 95 25 **221**

G U I C H E T POPULATION ET ETAT CIVIL

Claudia SCIGLIANO 27 95 25 **227**
scigliano@dippach.lu

Elvira MARCHESE 27 95 25 **225**
marchese@dippach.lu

Annick ENGEL 27 95 25 **226**
engel@dippach.lu

S E C R É T A R I A T

Claude ELSÉN 27 95 25 **220**
Secrétaire communal elsen@dippach.lu

Karin MORO-BINTNER 27 95 25 **221**
moro@dippach.lu

Claude HASTERT 27 95 25 **222**
hastert@dippach.lu

Anouck WEILER 27 95 25 **223**
weiler@dippach.lu

Fränky WOHL 27 95 25 **232**
wohl@dippach.lu

R E C E T T E

Martine THEIS-ECKER 27 95 25 **230**
Receveur communal theis@dippach.lu

Jean MICHAELIS 27 95 25 **231**
michaelis@dippach.lu

S E R V I C E T E C H N I Q U E

Serge TANSON 27 95 25 **240**
tanson@dippach.lu

Dan JUNGERS 27 95 25 **241**
jungers@dippach.lu

Laurent PIRROTTE 27 95 25 **242**
pirrotte@dippach.lu

Diane BISENIUS-FEIPPEL 27 95 25 **243**
feipel@dippach.lu

O S C M OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER

Rachel BONTE 27 95 25 **260**

Christiane WILMES 27 95 25 **260**

**Permanences à Schouweiler tous les
mercredis matin de 10h00 à 12h00**

Bureaux à Mamer 26 11 37 1
18, rue des Maximins Mamer

E N S E I G N E M E N T

Conciergerie 27 95 15 300
conciergerie.ecole@dippach.lu

Permanence 661 50 82 10
(en cas d'intempéries hivernales &
fermeture de l'école)

Crèche Kannernascht 26 37 42 01
Dippech-Garnech kannernascht@dippach.lu

Maison Relais 27 55 68 60

Jugendhaus 26 37 46 50
jdippach@pt.lu
www.saba.lu

Sarah OESTREICHER 488 333 1

S e r v i c e s o c i a l à l'école

S E R V I C E S D'ORDRE

SECOURS 112

POLICE 113

Police Grand-Ducale 244 322 00
Bertrange

Centre d'Incendie 27 95 25 400
et de Secours Dippach 661 37 95 93

D I V E R S

Alain SCHOMER 45 80 83 32
Préposé forestier 621 20 21 52
alain.schomer@anf.etat.lu

Den Hexemeeschter 26 37 05 76
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess

Conseil en énergie 8002 11 90
Energieberodung

Permanence du service technique
en cas d'urgence (canalisation,
réseau d'eau...)

Bereitschaftsdienst der technischen
Abteilung bei Notfällen (Wasser-
netzwerk, Kanalisation,...)

27 95 25 250
(24/24 - 7/7)



G E M E N G
DIPPECH

